



Bellpuig

REVISTA QUINZENAL

Nº 674 - ANY XLII

Artà, 25 octubre 2002

(1,80 euros)

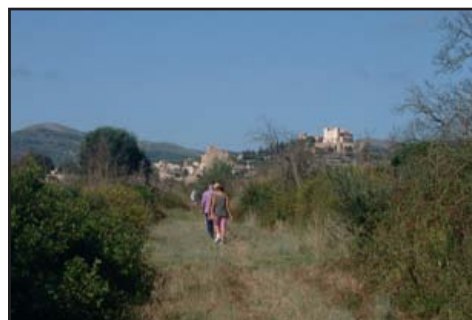
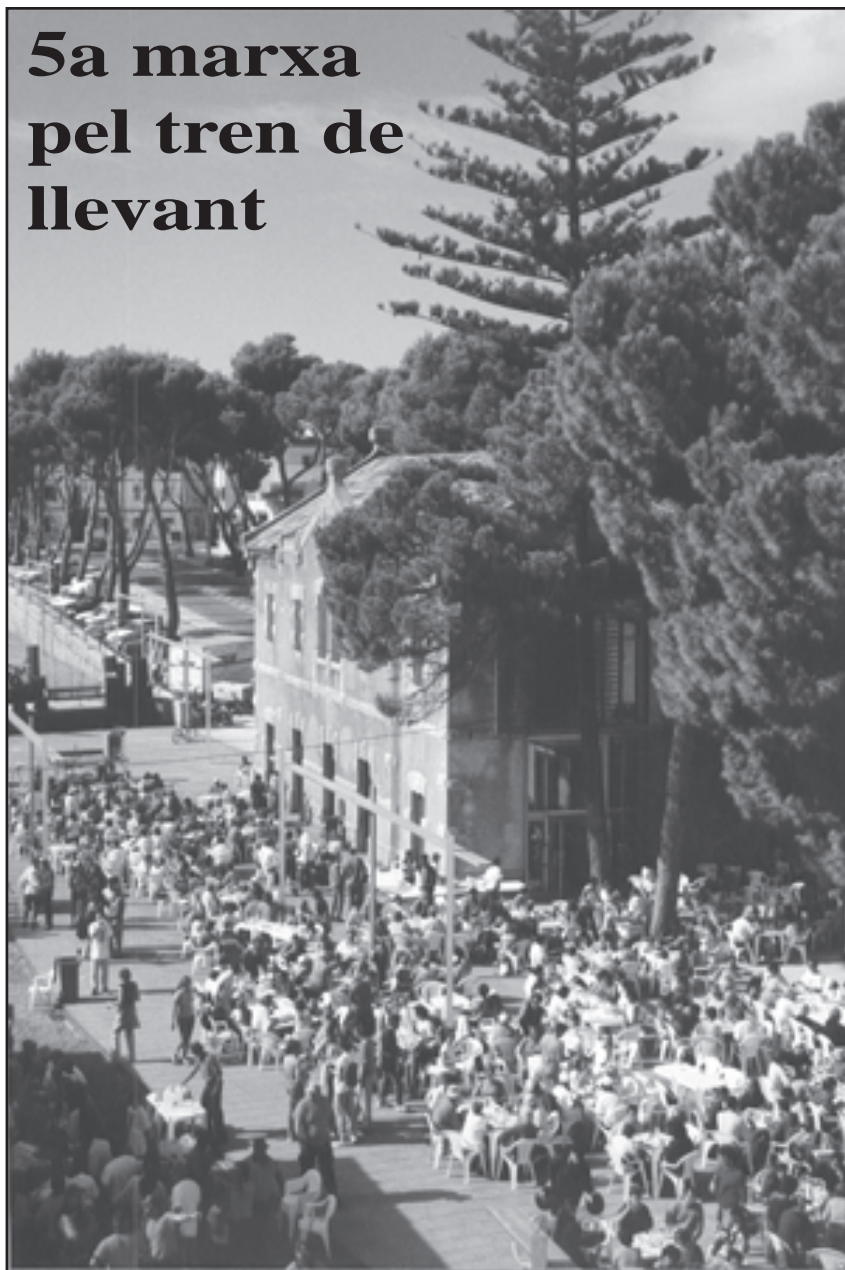
**PRENSA
FORNIA**



**La matinada
del 27
d'octubre,
canvi
d'hora:**

**les tres seran
les dues**

5a marxa pel tren de llevant



**Dissabte, dia 26 d'octubre,
inauguració del nou orgue
i concert, a la Colònia de
Sant Pere.**


Bellpuig

Revista quinzenal

Num. 674, 25 octubre 2002

Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

Dipòsit legal: PM 57-1969

Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,
Jeroni Cantó, Rafel Carrió, J. José
Cladera, Josep Danús, Antoni Esteva,
Lluís Gili, Pere J. Llull, Paula Ginard,
Rafel Pérez.

Han col·laborat en aquest número:

Joan Caldentey, Jaume Casellas, Joan
Escanellas, Caterina Estelrich, Joan
Martí, Miquel Piris, Eduardo Valen-
cia, Pere Vicens.

Repartidor:

Jaume Terrassa

Tel.: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. 971 836 288.

Bellpuig no es responsabilitza del contingut
dels articles que van firmats. No garanteix la
publicació d'originals no demanats ni es
compromet a donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos cops cada mes llevat dels
extres de Sant Salvador i de Nadal.

AGAFU EL TREN

DES D'INCA o SA POBLA

Aparcau el cotxe i fora problemes!!
HORARIS

INCA-PALMA

DIES FEINERS: 7, 8, 8'40, 9'20 10,
11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20,
16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22,
22'40

DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS: hores
punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

PALMA-INCA

DIES FEINERS: 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11,
12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16,
17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS: hores
punta des de les 6 fins a les 22.

Des de Sa Pobla, 30' abans que els d'Inca.

AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

Horaris:

- * Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- * Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- * Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- * Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- * Jutjat: Oficina: De dl a dv. de 8 a 14 h.
- * Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dl, dv i dj: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Mestre: Matins: Dl, dm. i dc.: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Font: Dl, dc. i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre
URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.

Pediatria (Dra. Olga Huguet): De dl a dv. de 9 a 13 hores. Els dm. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --
Cala Rajada: Tel. 971 563333.

SERVEIS MÈDICS PRIVATS

CLINIC ARTÀ: Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dl i dj. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

CENTRE MÈDIC.- Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. (Imeco i Novomedic).

Dr. Barceló: Dl. Dm. i Dv. de 17 a 20 h.

Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dc. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): Dl i Dj. de les 15 a 20h.

Maria Martínez (Quiromassatgista): Dm. i dj. a hores convengudes Tel. 670 487 232.

Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

DENTISTES:

* Arianne Niesli Antònia Puigserver, odontòlogues. C/ Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.

* J. Llaneras, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.

* Guillem Roser, metge estomatòleg, C/ Fra Juníper Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

SERVEIS VETERINARIS:

* Monserrat Blanes, 6-A. De dl a dv. de 10.30 a 13 i de 18.30 a 20 h. Dissabtes: De 10.30 a 13,30 hores. Urgències Tel. 971 836883 - 607 76 33 93

SES PAÏSSES: De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i de 16 a 17 h.

MUSEU: De dl a dv. de 10 a 12 h.

NA BATLESSA (Tel. 835267)

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dm. i dj. de 9 a 13 h.

dl, dc i dv: de 16-20 h.

Serveis socials: Dm. dv de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

CEMENTERI: Horari fossar: de dl a dv de 8 a 13 h.

i de 16 a 19 (estiu) i de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

POMPES FUNEBRES:

* ARTANENQUES: (Tels. : 971 829 260 i 617 392 929) P. Conqueridor, 11, baixos.

TRANS

P P
O Ú
R B
T L
I
C

SERVEI D'AUTOCARS

Artà-Palma: 8,05 - 9,30 - 14,50 - 18,40 - 19,30

Palma-Artà: 10,00 - 13,30 - 17,30 - 19,15

Artà-Manacor: 8,05 - 9,30 - 14,50 - 18,40 - 19,30

Manacor-Artà: 11,00 - 14,25 - 18,30 - 20,15

Artà - Cala Rajada: 11,30 - 14,55 - 18,55 - 20,40

C. Rajada - Artà: 7,45 - 9,05 - 14,30 - 18,15 - 19,10

Artà - Canyamel: 8,50 - 12,15 * (13,45 juliol i agost)

Canyamel - Artà: 19,35 - 9* - 10,30* (13,30 juliol i a (*tots els dimarts))

Artà - Can Picafort: 9,30 - 10,05 - 16,00

Can Picafort - Artà: 10,45 - 17,20

TAXIS: P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses:

- Dies feiners: Centre 19,30 h. de dl a dj, els divendres a la Residència i Convent 19,00 h.

- Dissabtes: Església 18,00 h, Convent 19,00 h. i Parròquia 19'30 h.

- Diumenges i festius: Convent 11 i 19,00 h, Parròquia 12 h. i 19,30 h, Sant Salvador 17 h. i Ermita 10 h.

Funerals: a les 19,30 h.

Baptismes: 17,30 a la Parròquia (4t diumenge)

Despatx parroquial: Al Centre Social: dill. i dij. de 20,00 a 21,00 h.

FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524:

C. Despuig, tel. 971 836536:

A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:

De dilluns a divendres, de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.

Dissabtes: de 9 a 13'30 i de 18 a les 20 h.

Diumenges i festius: de 11 a 13 i de 18 a 20 hores.

TELÈFONS D'INTERÈS:

Policia local: 971 835017 - mòbil: 609 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 829613

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut Ll. Garcías i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111, Distribució:

971 553512 i Averies: 971 843333.

CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 767 000+971 767 500

Clínica Femenia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dj. 12 a 14 h.

Enfermera Sra. Cabrer: dl i dv de 9,30 a 11 h.

Farmàcia: a l'estiu de dl a ds de 9,30 h. a 13,30 h., Dm de 9,30 h. a 12,00 h. A l'hivern de dl a dv de 9 h. a 13 i de 16 a 19 h. i dissabtes de 9 a 13 h.

Oficina Municipal: De dl a dv de 11 a 13 hores.

Biblioteca: De dl a dv de 17,30 a 20,00

Horari de Misses:

Dissabtes: A les 19,00 hores.

Diumenges i feiners a les 18,00 hores.

Horaris d'estiu/tardor:

Artà-Palma: 8,05 - 9,30 - 14,50 - 18,40 - 19,30

Palma-Artà: 10,00 - 13,30 - 17,30 - 19,15

Artà-Manacor: 8,05 - 9,30 - 14,50 - 18,40 - 19,30

Manacor-Artà: 11,00 - 14,25 - 18,30 - 20,15

Artà - Cala Rajada: 11,30 - 14,55 - 18,55 - 20,40

C. Rajada - Artà: 7,45 - 9,05 - 14,30 - 18,15 - 19,10

Artà - Canyamel: 8,50 - 12,15 * (13,45 juliol i agost)

Canyamel - Artà: 19,35 - 9* - 10,30* (13,30 juliol i a (*tots els dimarts))

Artà - Can Picafort: 9,30 - 10,05 - 16,00

Can Picafort - Artà: 10,45 - 17,20

Tren ? Síííí !!!

Aquest passat cap de setmana s'ha duit a terme la 5a marxa per demanar que es torni a rehabilitar la línia del tren que abans arribava al nostre poble. Molta de gent creu que el tren és un transport que no és adequat per a la nostra petita illa, però nosaltres som partidaris que sí és molt positiu. El tren és un transport ràpid i segur, està comprovat que el nombre d'accidents amb aquests tipus de transport és molt baix, a més és un transport molt més ecològic que el bus i sobretot que els cotxes, ja que se sap positivament que els trens, encara que funcionen amb carburants, tenen l'avantatge que transporten moltes persones i encara contaminen manco que els autobusos. El tren que tots volem respectarà completament el traçat originari que tenia antigament, per això el trajecte volem que sigui des de Palma a Inca i Manacor; per després arribar a Artà i Cala Rajada. Molta gent troba que tanta volta pot ser un inconvenient a efectes de temps, però si ho pensam bé això ens dona l'avantatge que, a més de poder anar a Palma, també podrem anar a una altra ciutat important de la nostra illa com és Inca, i als altres pobles, als quals actualment no hi ha cap transport públic que ens hi dugui directament. A més la hipòtesi del temps per anar a Ciutat es podria combinar amb serveis quasi directes, és a dir que per exemple el primer viatge del matí i el darrer de l'horabaixa podrien ser quasi directes només aturant a Manacor, Inca i pocs pobles més. Els altres sí que haurien de fer totes les estacions, però sempre en el mínim de temps d'aturada.

El que està ben clar és que hi ha una gran necessitat de renovar el servei públic a la nostra illa. El poc transport públic que gaudim és bastant deficient i no comprèn totes les necessitats reals que tenim. Realment el transport públic actual només ens du fins a Palma i als pobles que hi ha a la carretera. El servei que ens donen s'ha de dir que té bastant a desitjar, i els vehicles que fan servir són bastant antics, i a més els preus són un poc abusius. El tren sol ser bastant més econòmic i menys costós que no pas el bus. Aquesta manca de servei públic ens obliga a fer servir molt el transport privat, cosa que produeix una forta saturació automobilística, sobretot en l'època estival. Això, a més de ser bastant incòmode per als propis conductors, fa pujar moltíssim l'índex de contaminació.

Durant el temps que més es dona la necessitat de renovar el transport públic és a l'estiu. Durant aquest època de l'any molts turistes ens visiten i com a conseqüència de la manca de servei públic molts es veuen obligats a llogar un cotxe per poder visitar les meravelles de la nostra illa. Tots sabem que aquest any no ha estat gaire bo per al turisme i tal vegada amb la remodelació del servei públic, incloent-hi la tornada del tren, es podria oferir una millor imatge cap als nostres visitants. Per aquest mateix motiu creim que la línia de tren no s'ha d'aturar a Artà, com ho feia antigament, sinó que ha d'arribar a Cala Rajada.



Però a més de tots aquests arguments no hem d'obligar que el tren és símbol de l'avanç industrial i econòmic, i la manca, als ulls dels que arriben de fora, és una mostra que encara no hem evolucionat i ja és hora que aquesta imatge de poc desenvolupats o de pobres que tenim s'acabi, encara que potser sigui deficitari com passa a molts indrets de la península.

La realitat és que hi ha molta gent que vol la tornada del tren al nostre municipi. Hi ha molta gent que recorda encara amb certa nostàlgia quan encara a Artà arribava el tren (de fet no el tenim des del 1977). Moltes parelles s'han conegut en aquest mitjà de transport, i era un poc l'orgull de tots el poder gaudir d'un servei tan important. Per tots aquests motius creim que és necessària la tornada del tren a Artà, i que les promeses d'avui siguin a curt termini una realitat. Per tant tots hem de reivindicar no tan sols que arribi a Manacor sinó també a Artà i per què no, a Cala Rajada. Que els gabellins puguin també gaudir dels avantatges d'aquest servei públic.

Esperem que la cinquena edició de la Marxa pel Tren de Llevant celebrada el passat diumenge dia 20 d'octubre sigui una forta empenta per aconseguir aquest mitjà de transport públic. Que els nostres polítics no aturin d'empènyer per a tal fi. I si a les properes eleccions no guanya el Pacte de Progrés, el partit que estigui al poder que segueixi les petjades actuals i li puguem agrair que el tren de Llevant sigui una realitat.

Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

Exposició i venda de: Fontaneria-calefacció,
Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire
condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà

Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285

La V Marxa pel tren de Llevant arribà a Artà

Més de 1.500 persones s'uniren a la festa reivindicativa.

El diumenge passat, dia 20 d'octubre, més de 1.500 persones participaren a la marxa que cada any s'organitza per demanar el retorn del tren a la zona del Llevant. Enguany, el poble d'Artà, va tenir un protagonisme especial ja que fou el punt d'arribada de tots els marxaïres que s'havien desplaçat seguint l'antic traçat per on passava el tren. Aixímateix, el nostre poble va fer les funcions d'amfitrió ja que fou el lloc escollit per celebrar el dinar i el concert de fi de festa. A primera hora del matí, un bon grapat de persones



Durant tot el recorregut hi havia distints punts d'avituallament



Magatzem Can Mateu Tenda Hipica

Menjar, Mestres, Complementos per Animals de Companyia i Terrieria.

Mateu Riera

Costa I Llobera, 34 - A Tel: 649 925 221
07570 - ARTÀ - Mallorca

TOT TAPÍS

fàbrica de tapissats

Artà

C/. Ciutat, 42
Tel./Fax: 971 83 66 90
07570 - ARTÀ (Mallorca)

QUIROMASSATGE (María Martínez)

Us ofereix els serveis de Quiromassatge, Reflexologia podal. Osteopatia. Kinesiologia. Reiki. Drenatge linfàtic. Massatge tradicional tailandès. Assessorament dietètic. Consells de salut natural, etc.

Carrer d'Es Tren, 2- Artà - Tots els dimarts, hores a convenir. Tel. 670 487 232

va iniciar el que acabaria essent una multitudinària marxa. Com ja ha estat habitual aquests darrers anys, entre els participants hi havia gent de tota la comarca del Llevant. A més, un bon grapat de persones es va desplaçar des de Palma per demostrar el seu suport. L'organització de la marxa d'enguany va anar a càrrec dels ajuntaments per on passava la desfilada de gent. A cada una de les estacions per on passava la marxa (Manacor, Sant Llorenç, Son Carrió i Son Servera) es van situar punts d'avituallament on s'oferia fruita i aigua. A més, durant el recorregut hi havia altres punts estratègics on els marxaïres podien descansar i recarregar forces. S'ha de destacar, una vegada més, la magnífica feina que realitzaren els membres del cos de voluntaris ja que s'encarregaren de fer un seguiment de la marxa i oferir servei d'assistència durant tot el recorregut. A més, es situaren als llocs conflictius, on la via atravesava la carretera, per controlar el trànsit rodat. Durant tota la diada el color predominant entre els marxaïres fou el lila i el blanc, ja que aquests dos eren els colors escollits per a les camisetes d'enguany. Un any més, el disseny va anar a càrrec de Caterina Estelrich i va destacar per la seva modernitat. Tot i que els marxaïres no arribaren al nostre poble fins a les dues, la



La panoràmica de Sant Salvador marcava l'arribada a Artà.



Els xeremiers donaren la benvinguda als marxaïres gabellins



**FUSTERIA
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BANY
DOBLE ACRISTALAMENT
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ
Tel. 971 835 583

ESTANC CAN CABRER
caça i pesca



Pau Cabrer Mestre
Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà

festa ja s'havia encetat hores abans ja que durant el matí es varen realitzar diversos tallers per als infants. A més, des de l'àrea Socioeducativa de l'Ajuntament es va coordinar entre les escoles del municipi la confecció d'un macro tren. Cada un dels col·legis va aportar diversos vagons, adornats pels alumnes, que serviren per muntar un llarg tren fet de cartró. A la marxa, a més dels representants polítics locals, hi varen assistir diverses autoritats de la política insular. Entre els assistents es va poder reconèixer al conseller d'Obres Públiques, Habitatge i Transport, Francesc Quetglas, el conseller d'Agricultura, Mateu Morro, el futur conseller de



El grup Spaguetti durant la seva actuació




Imatge de les exposicions a l'interior de l'estació.



L'edat no fou una barrera per participar-hi

PIZZERIA
Ca'n Mateu



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

BAR RESTAURANT "FERRUTX"

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

Vos ofereix:

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

OBERT TOT L'ANY

Clàssics - Novetats - Importació **TEIXITS LLEVANT**

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS

treball Miquel Rosselló i el director gerent de Serveis Ferroviaris de Mallorca, José Antonio Santos. A més, entre els assistents hi havia altres perso-natges representatius com Miquel Àngel March, president del GOB, així com diversos batles i regidors de la comarca de Llevant. Aquest diumenge també fou un bon dia per poder contemplar quin és l'estat actual de les obres de reforma de l'estació d'Artà, ja que durant tot el dia es va poder accedir al seu interior per poder veure una exposició de fotografies que mostraven instantànies de la línia ferroviària que unia Artà i Palma. A més, l'associació d'amics del ferrocarril de



Alguns dels músics convidats a la festa



El grup local Serpentina també es va sumar a la festa

Els escolars confeccionaren un tren de cartró

EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



MOTOS-BICICLETES COMERCIAL SANSALONI

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ



Balears, també va participar aportant objectes i fotografies de la història del tren a Mallorca. A l'hora de dinar es va servir un buffet que va anar a càrrec del restaurant Can Ramon. A partir de les tres del migdia va començar la festa musical organitzada per l'Associació Músics per la Llengua i que s'encetà amb el grup Eternitat Limitada. A continuació pujaren els membres de Lluàtiques que oferiren alguns dels temes del seu CD. A l'hora dels discursos de rigor van parlar el batlle d'Artà, Montserrat Santandreu, el conseller d'Obres Públiques, Habitatge i Transport (que, per cert va arremetre amb força contra el PP, tant a nivell Balear com a nivell estatal) i Miquel Piris, que va recordar que 5 anys no han estat suficients per dur a terme el projecte de retorn del tren fins a Artà i va encoratjar la gent per seguir reclamant l'obertura de la línia fins a Cala Rajada. A continuació pujaren a l'escenari el grup local Serpentina que aconseguiren fer participar tots els presents, tot i el cansament de cames que duïen. L'apartat d'animació infantil es va veure completat amb l'actuació dels membres del grup Spaguetti que, un any més, varen canviar la lletra d'una cançó coneguda i cantaren la necessitat del tren. A continuació foren els manacorins Oculs els que arrancaren a ballar els joves assistents amb algunes de les cançons més emblemàtiques del seu repertori. Després del grup de Manacor, va tocar el torn de



Els més petits volgueren saludar a Jordi Planiol, Jano.



Moment dels parlaments oficials



**Cada dia,
bon pa**

Despatx central:
Rafel Blanes, 51 - Artà
Tel. 971 836 172

Carlos Serra Rey

ARQUITECTE

Nova adreça:
CARRER ANTONI BLANES, 26, 1er - 07570 ARTÀ
TEL. 971 829 144 - MÒBIL 609 624 598

Lluís Gili, que, amb els músics que habitualment l'acompanyen, va oferir als presents algunes de les seves cançons, i que segons ens va comentar ben prest veuran la llum en un CD que té previst editar abans de final d'any. A continuació va pujar a l'escenari Guillem Sansó, que una vegada més va demostrar la seva gran professionalitat. El cantant de Manacor va donar pas a Suso Reixach que un any més també es va voler sumar a la festa. Una vegada el cantant *gabellí* va baixar de l'escenari fou el torn de S'Arrual Jazz Mort, que aportaren frescura algunes de les cançons més conegudes del seu darrer CD. La festa es va concloure amb l'actuació del grup de joves d'Artà Pitjor estàs tu, que demostraren que la joventut no va renyada amb la qualitat. Amb l'actuació d'aquest grup de joves, la festa es va donar per acabada, no sense recordar que l'any que ve la sisena edició de la marxa ha d'arribar fins a Capdepera.



S'Arrual Jazz Mort ompliren l'escenari



Moment de l'actuació del grup local Pitjor estàs tu.



Construccions i Estructures NOVA 3000 S.R.L.



**Treballs realitzats per
picapedreria.
Demanin pressupost sense
compromís i els atendrem de
seguida**

Informació: Rafel Corraliza García



Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es

El tren a Artà. Imatges del passat



Locomotora número 27, denominada Artà. L'autor d'aquesta foto és el Sr. Marshall, i va ser presa el dia 1 d'Octubre de 1957.

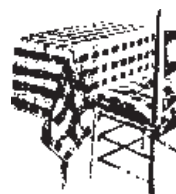
Fotografia de l'estació d'Artà a principis de Segle XX. Autor Sancho.



UNISEX

Perruqueria
Àngela

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos
ARTA - Telèfon 971 835777
Es prega demanar hora



Bar-Restaurant Ca'n Jaume

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -
Tel. 971 836 537

Vos ofereix:

Cuina
mallorquina
Berenars
Variats

Menú diari
Menjars
Menjars per dur-se'n
Terrassa interior

Fotografia presa a l'estació d'Artà, i es tracta d'una locomotora Babcock Wilcox (denominada popularment «bilbaina»). La foto està realitzada pel Sr. Mike Swift en 1956.



Automotors dièsel Ferrostalh, l'últim tren que va arribar a Artà l'any 1977.



Fotos: Arxiu de l'Associació d'Amics del Ferrocarril de Balears.

Si desitja visitar la nostra pàgina web que sempre està en constant actualització és : <http://www.aafb.net>

VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO
VIALSA

Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35
ARTÀ (Mallorca)

PLENARI DEL DIA 3 D'OCTUBRE

Amb l'edifici de l'Ajuntament en obres i una apagada general de corrent elèctrica, es va celebrar el Plenari a una sala del Teatre Municipal, donat que aquest compta amb un grup electrogen que dóna llum en cas d'emergència. Malgrat això, la llum se'n va anar i va tornar un parell de vegades.

Amb l'absència del regidor Xisco Forteza, començà la sessió amb l'aprovació de les actes corresponents a les sessions dels dies 9 i 20 de maig i del 14 de juny, una vegada incorporades les rectificacions presentades pel regidor Julen Adrián.

La resta de punts de l'Ordre del dia foren:

-Gratificacions de personal corresponents als mesos de juliol, agost i setembre. El total de les mateixes suma 9.018 euros, que s'han de repartir entre el personal de la brigada municipal, oficina, socio-educatiu i neteja, per les hores extraordinàries fetes durant els mesos esmentats. Es va aprovar per unanimitat.

-Modificació 2ª del projecte d'Ampliació del Cementeri Municipal d'Artà. La suspensió de pagaments de l'anterior empresa adjudicatària ha suposat la revisió de totes les partides, tant de les ja acabades com de les pendents, que seran acabades per l'empresa Construccions i Promocions Comas. Aquesta revisió no ha suposat cap

augment de pressupost (la diferència no arriba a 1 euro), encara que s'han fet alguns canvis respecte del projecte original. S'espera que a final d'any les obres estiguin acabades.

Els representants dels grups del PP i UM mostraren el seu acord i coincidiren en el desig que s'acabin les obres el més aviat possible.

El representant d'EU-EV va anunciar la seva abstenció, al·legant que les partides no s'havien desglossat i que no havia rebut informació detallada. Es va aprovar amb 11 vots a favor i 1 abstenció (EU-EV).

-Moció de rebuig sobre l'exclusió de les Illes Balears de la planificació del sector d'electricitat i gas de l'Estat Espanyol. Va llegir la moció el portaveu del PSOE, Josep Silva. A la mateixa es demana que l'Ajuntament prengui els següents acords:

1.- Rebutjar la decisió del Consell de Ministres d'aprovar la planificació dels sectors d'electricitat i gas de l'Estat Espanyol excloent-hi les Illes Balears.

2.- L'ajuntament d'Artà manifesta públicament la seva disconformitat amb l'actitud del Govern Central d'incomplir amb les seves obligacions amb les Illes Balears i fa una crida als ciutadans per tal de rebutjar públicament aquesta actitud.

3.- L'ajuntament insta al Govern a deixar de banda els interessos electoralistes i accelerar els tràmits perquè la planificació dels sectors d'electricitat i gas de l'Estat inclogui la corresponent a les Illes Balears en els termes acordats amb l'administració autonòmica.

4.- Trametre aquest acord al Ministeri d'Economia, al Consell de Ministres i al Govern de la Comunitat Autònoma.

El portaveu del PP mostra el seu desacord amb la moció i diu que el Pla elaborat pel Govern autonòmic no té el rigor necessari, que es necessiten estudis més profunds i que el que falta és electricitat.

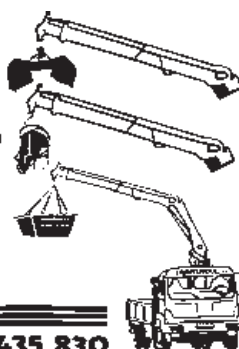
Els portaveus d'UM i d'EU-EV mostren el seu acord. En Julen diu que això és un atac a l'Autonomia, que hi ha condicionaments polítics i pressions de les companyies d'electricitat. La moció fou aprovada amb 10 vots a favor i 2 en contra (PP).

-Aprovació inicial del projecte de compensació i d'urbanització del sector industrial dels Pujols. Després de 14 anys de gestions pareix que finalment el polígon industrial serà una realitat. En el projecte de compensació es delimiten els usos que es donaran a cada una de les zones. D'un total de 167.957 m² es destinaran 70.675 m² a parcel·les mínimes de 1.000 m², 17.784 m² a parcel·les mínimes de 800 m², 18.550 m²

TRANSMOLL, S.L.

- SERVEI CAMIÓ-GRUA (30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA (16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA (1 m3)
- SERVEI CULLERA (500 i 300 L.)
- CAMIÓ+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA (2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830



Servei de:

- mini-excavadora
- mini-cullera formigonera (250 L.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

C/. Joan Alcover, 1 - 2on
07570 Artà

a equipament social, 5.700m² a comercial, 3.674m² a l'esportiu, 19.025m² a espais lliures públics i 31.872 m² a la xarxa viària. Seran patrimoni de l'Ajuntament dos solars d'ús industrial, un d'ús esportiu i tot l'alzinar.

Quan a les obres previstes en el projecte d'urbanització, consistiran en:

- Pavimentació de vials, voravies i xarxa peatonal.
- Xarxes de distribució d'aigua potable i de reg.
- Xarxa d'evacuació d'aigües pluvials i residuals.
- Xarxa d'energia elèctrica.
- Enllumenat públic.
- Jardineria.
- Xarxa de telefonia.

El portaveu del PP, Jaume Sureda va dir que el seu grup es mostrava completament d'acord, que les dimensions eren acertades i que era més convenient que es sobredimensionés per tal d'evitar possibles

ampliacions.

La representant d'UM, Apolònia Genovard, va mostrar també la seva conformitat amb el projecte, ja que considera que és molt necessari pels empresaris del poble.

Després es va dirigir al representant d'EU-EV per preguntar-li si l'article aparegut a la premsa reflectia el pensament del seu grup. En aquest article es demanava al Batle la supressió del polígon. En contestar-li afirmativament, n'Apolònia li va dir que ell no coneixia el sentir dels empresaris i que deixés d'esser tan verd per bé del poble. Després va intervenir en Julen per explicar que el seu grup s'oposa a aquest projecte per una sèrie de raons: l'extensió és excessiva i s'hauria de fer per fases, segons la demanda; les zones verdes estan mal distribuïdes ja que no aminoren l'impacte ambiental perquè els arbres són de fulla caduca i no envolten tot



AJUNTAMENT D'ARTÀ

B A L E A R S

el polígon; no s'ha convocat el Consell d'Àrea d'urbanisme per estudiar-lo.

El Batle rebutja les afirmacions d'en Julen. Diu que de Sant Salvador es domina tota la comarca i que els arbres aminoraran l'impacte, però és impossible que no es vegin els edificis. A la votació corresponent, els dos projectes foren aprovats amb 11 vots a favor i 1 en contra (EU-EV).

En el torn de precs i preguntes, el representant d'EU-EV, Julen Adrián, va presentar 1 moció, 3 precs i 39 preguntes.

- La moció feia referència a la creació d'una Comissió

PISCINA CLIMATITZADA

Cursos de natació

- *Natació de competició
- *Natació per a persones majors i nadons
- *Natació correctiva
- *Rehabilitació
- *Manteniment
- *Aquaeròbic
- *Aquafitness
- *Natació lliure



Informació: Tel. 971 829 132
VISITAU-NOS!!

¡iNedar és salut!!



Informativa Municipal d'Obres i Serveis, que ja havia estat presentada i rebutjada al plenari del dia 23 de juliol. Es va tornar rebutjar amb 11 vots en contra i 1 a favor (EU-EV).

- Precs: 1.- Col·locar una senyal de parada de taxi en lloc de la de prohibit aparcar excepte taxis, en el carrer Gran Via.

Resposta: S'estudiarà si el canvi és necessari.

2.- Que es presenti a la Colònia de Sant Pere el Pla de Moderació del Trànsit no motoritzat, d'igual manera com es va fer a Artà.

Resposta: Ens han de proposar una data per anar a presentar-lo a la Colònia. Insistirem perquè això sigui possible aviat.

3.- Reposar tota la capa asfàltica del camí de Sa Calobra i del de Carrossa i sol·licitar al G. Balear que entrin dins el Pla per acondicionar vies ciclistes.

Resposta: Està prevista la repavimentació d'aquests camins entre finals d'any i principi de 2003. S'estudiarà la inclusió

d'aquest camí dins aquest Pla. Va fer un darrer prec oralment: que les senyals de direcció prohibida del C. Cardenal Despuig al'altura de la papereria Bujosa, siguin traslladades fins a la confluència del C. Ciutat. D'aquesta manera es podria aparcar als dos costats.

Resposta: S'estudiarà.

Preguntes: 12 sobre les obres no ajustades a llicència que ha realitzat el delegat de la Colònia a la finca de Ca'n Mangol; 11 sobre infraccions urbanístiques; 1 sobre els problemes de recollida d'aigües pluvials als carrers Sorteta, Balmes i altres; 5 sobre les obres de La Sala i el desgavell que això ha suposat; 6 sobre els plenaris i la remissió de les actes a tots els regidors; 1 sobre el programa «Escola Viva» i 2 sobre l'escola de la Colònia habilitada al Poliesportiu. Finalment en formula una sobre la guarderia municipal de Na Caragol que no és contestada pel Batle per no haver-la

presentada per escrit, com totes les altres.

Com sempre, hi va haver les discussions acostumades i alguna paraula fora de to.

Per acabar, els representants dels pares de l'escola de la Colònia van exposar el seu punt de vista sobre l'habilitació del Poliesportiu com a escola. Mostraren el seu desacord amb molts d'espectes i digueren que el poliesportiu tenia deficiències que s'haurien de corregir ràpidament i que no comprenien perquè no podien emprar l'espai de les Minyones.

El Batle va dir que el representant de la Conselleria havia donat el vist i plau al poliesportiu i que ara, la màxima preocupació de l'Ajuntament era acabar l'escola que s'ha començat a construir.

Comentari: Bon lloc per fer el Plenari: el Teatre Municipal. Representació realista, amb actors i problemes reals.

J.C.S.

Tel. i Fax:
971 82 90 06

**FONTANERIA
I CALEFACCIÓ**

**Ca'n
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

QAI

CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

**MEDICINA GENERAL
REUMATOLOGIA
CIRURGIA
DIETÈTICA
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)
GINECOLOGIA
PEDIATRIA
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir
GABINET PSICOLÒGIC**

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237
07570 - Artà

Festa de la Verge del Pilar

El passat dissabte dia 12 d'octubre es va celebrar la festa de la Mare de Déu del Pilar, Patrona del Cos de la Guàrdia Civil.

El Puesto d'Artà, com ja és tradicional, es va sumar a aquesta celebració nacional amb els actes que té per costum i que foren els següents:

A les 12 del matí es va assistir a la missa de 12 a la Parròquia, al qual temple s'hi reuniren tots els agents de la Benemèrita del Puesto d'Artà, encapçalats pel seu Alférez-Comandant de Puesto i els dos sargents, cabos i agents fora de servei. També hi assistiren altres autoritats civils com els Jutges de Pau de la comarca, com també alguns batles i regidors, a més d'altres convidats.

Acabada la missa i fer les fotografies de rigor, es dirigiren cap al quarter d'Artà on es va servir un bon buffet dins el pati



Moment de la missa en honor a la Patrona de la Guàrdia Civil a Artà.

de l'edifici. El temps va acompanyar i la festa va sortir lluïda a tots els efectes.

Vagi la nostra enhorabona als organitzadors (Guàrdia Civil d'Artà), i a la desinteressada col·laboració de l'Associació Hotelera de Cala Millor.

Per a molts d'anys.

SUPEROFERTAS PUENTE 1º DE NOVIEMBRE

Galícia por 231€
Pirineo catalán, Andorra, Nuria por 249€
Castilla la mancha por 389€
Andalucía por 322€
Sevilla por 262€
Madrid por 258€
Andorra por 259€
Tenerife por 339€
Madrid y Warner Bross Park por 419€
Port Aventura por 246€
Terra Mítica por 239€
Cerdeña por 330€
Sicília por 475€
Viena por 399€
Malta por 295€
Túnez por 356€
Berlín por 499€
Praga por 399€

GRUPAVA



Viatges

Llevant

BAL. 289

SALIDAS DESDE PALMA EN GRUPO

Castilla la Manchadel 24 al 28 de oct. por 420 €
Oporto, Lisboa y Fátimadel 4 al 7 de nov. por 395 €
Oportodel 4 al 7 de nov. por 297 €
Norte Portugal y Galiciadel 4 al 7 de nov. por 330 €
Madrid y alrededoresdel 12 al 16 de nov. por 414 €
Pirineo Aragonésdel 15 al 19 de nov. por 325 €
Asturias y Cantabriadel 20 al 25 de nov. por 470 €
Bretaña Francesadel 14 al 18 de nov. por 472 €
Cantabria y Picos de Europadel 14 al 18 de nov. por 450 €
Ruta de la Platadel 19 al 23 de nov. por 455 €

**PÍDANOS INFORMACIÓN Y
FOLLETO SIN COMPROMISO**

► Carrer Ciutat, 36 • 07570 Artà
T 971 82 95 69 • F 971 82 95 43 • arta@viatgesllevant.com
► www.viatgesllevant.com

Campanya vacuna del grip 2002-10-21

Des del dia 17 d'octubre al 29 de novembre el Centre de Salut Nuredduna (Hospital), fa la campanya anual de vacunació contra el grip, amb el recolçament de Mallorca-Insalud d'atenció Primària.

També informa a les persones que es vulguin vacunar del següent:

Tenc un grip?

És possible si es presenten alguns d'aquests símptomes: Dolors musculars i d'articulacions. Dolor de gargamella, tos seca, febre elevada (39°) els 3-4 primers dies.

El grip pot esser greu?

Solsament si es té un problema de salut de llarga evolució com: Bronquitis crònica, asma, problemes de cor, de fetge, insuficiència renal...

Què puc fer si tenc símptomes de grip?

Prendre líquids abundants per hidratar les mucoses respiratòries. Si decideix automedicar-se utilitzar preferentment **paracetamol 500 mg. Cada 6 o 8 hores.**

Quan he de consultar amb el metge de família?

Si tens algun dels problemes crònics abans mencionats. Si als 4-5 dies es manté la febre elevada (38,5-39°). Si es té qualque dubte sobre l'evolució, es posi en contacte telefònicament amb el seu metge.

Tenc que quedar al llit?

La febre, en contra de la creença popular, no és un motiu en sí mateixa pera guardar llit. Aiximateix s'haurà de guardar repòs si l'estat general està afectat de forma important.

Si prenc antibiòtics, em posaré abans millor?

No, els antibiòtics estan dissenyats per altres tipus d'infeccions (bacterianes).

Fins quan em pot durar?

De 7-8 dies és el terme mig, encara que certs símptomes (tos seca) pot durar més temps.

Puc contaminar a la meva família?

Sí, el grip és una típica malaltia contagiosa per via respiratòria. S'haurà de tenir cura amb les persones majors i amb els problemes de salut crònics assenyalats.

I com a darrer consell, recordi que el seu metge de família és el professional millor qualificat i que més el coneix per tractar tots els seus problemes de salut.

Les verges mengen bnyols

I les que no ho són també. Dia 21 d'octubre ha esdevingut una festa simpàtica, on la gent es felicita amb alegria, faci festa o no en faci. No es gens estrany aquests darrers anys veure pel nostre poble diverses paradetes amb bnyols i bnyoleres que ofereixen el dolç foradat a tothom que en vulgui. A la fotografia podem veure la comparsa que es va juntar en ben poc temps al carrer d'Antoni Blanes i que va celebrar el dia de les verges amb bnyols i una mica de moscatell. Molts d'anys a tots i totes.



POMES FÚNEBRES ARTANENQUES
GRUP MUNTANER RIBOT S.L.

SERVEIS FUNERARIS

Plaça Conqueridor, 11 - baixos
07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60
Mòbil 617 392 929

SERVEI PERMANENT LES 24 Hores

Sempre al seu servei!

GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



Empresa concessionària dels serveis administratius, funeraris i de manteniment dels cementiris d'Artà i la Colònia de Sant Pere.

Plaça Conqueridor, 11, baixos
Telf. (24 hores) 971829260
Mòbil 617392929

07570 Artà

horari fosser:
estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.
hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

Sempre al seu servei

UM celebra el 20è aniversari al Teatre d'Artà

El partit polític liderat per Maria Antònia Munar acaba de complir 20 anys per la qual cosa, els actuals mandataris d'UM, van decidir celebrar-ho envoltats dels seus afiliats i simpatitzants. El passat dijous, 17 d'octubre, la plana major d'UM, encapçalada per la seva presidenta, es van desplaçar fins Artà per recordar els 20 anys d'història del partit. Durant l'acte de celebració també es va aprofitar per oferir un sentit homenatge a Josep Melià. La festa va acabar amb un refresc per a tots els presents.



L'Ajuntament sol·licita la neteja d'alguns torrents del municipi

Existeixen alguns trams que presenten riscos preocupants d'inundació i desbordament

Aquesta setmana passada, el batle d'Artà, Montserrat Santandreu, adreçà una petició a la Conselleria de Medi Ambient sol·licitant la revisió i neteja d'alguns dels torrents del terme municipal d'Artà. Ja fa temps que des del consistori artanenc s'observa amb preocupació l'estat en què es troben alguns trams dels torrents principals que travessen el terme ja que, determinades zones, presenten un risc elevat de d'inundació o de desbordament. Molts dels propietaris de les finques properes a aquests indrets ja fa temps que fan arribar a l'Ajuntament les seves queixes per l'estat d'aquests torrents, conèixedors dels mals que es podrien produir en el cas de pluges



S'ofereixen:

Dones mallorquines amb títol de T.F. (treballadores familiars), per cuidar persones majors, disminuïts, acompanyaments a metges, etc.
Dies i hores a convenir.
Telèfons contacte: 625 625 292 // 625 284 370.

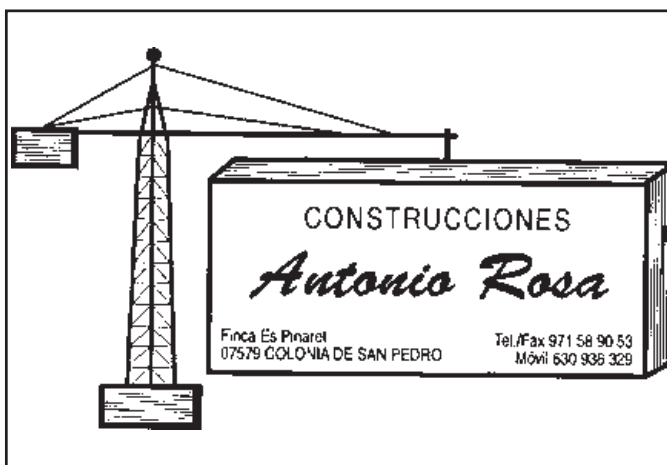
LLIBRERIA BUJOSA

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48

Ofereix: A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR.**

També tenim servei de **FAX.**



fortes, com ja els va passar el setembre de 1989. Més encara si afegim que des de fa cinc anys no s'ha procedit a fer cap tipus de neteja en aquests punts, cosa que habitualment es feia per part de la Conselleria de Medi Ambient.

Les zones més crítiques que han

detectat els serveis de Guàrdia Rural Municipal estan situats a la carretera de l'Ermita de Betlem (el tram del torrent dels Cocons i el tram comprès entre sa Badeia i sa Font Calenta), a la carretera d'Artà a Capdepera (tram comprès entre la sortida de l'EDAR fins el Pont de

Capdepera i el tram comprès entre el Pont i na Maïans), i al torrent de son Fortè (tot el tram comprès entre les carreteres C-715 i la PMV 404-1, especialment els indrets del Pai d'en Sales fins a sa Corbaia i l'indret del Molí d'en Leu).

L'Ajuntament reclama al CIM millores en el tram urbà de Costa i Llobera

El consistori artanenc considera prioritària l'execució d'una rotonda i completar l'enllumenat del carrer

L'Ajuntament d'Artà ha insistit novament al CIM en la necessitat de millorar la carretera C-715 en el seu tram urbà que travessa el poble, tram més conegut com avinguda de Costa i Llobera. La necessitat de regular i reordenar el trànsit en les diferents interseccions que hi donen –sobretot la del creuer del carrer Major– i completar la seqüència de faroles que millorin l'enllumenat de la zona són actuacions que la Sala ve reclamant de fa temps al Departament de Carreteres, ara dependent del Consell de Mallorca. L'alta densitat de trànsit que suporta aquesta via ja va motivar que s'hi fessin algunes millores fa uns anys, però resta pendent la construcció d'una rotonda en la intersecció del camí de ses Païsses, que permetria descongestionar la intersecció del carrer Major i aportar seguretat al vial, i dotar d'enllumenat el tram intermig



que no s'executà en el seu dia. Aquestes actuacions fa temps que estan consensuades tècnicament entre les dues administracions. D'altra banda, també s'ha sol·licitat que s'accelerïn els estudis per a la construcció d'una rotonda a la sortida del poble en direcció a Alcúdia, la C-712, rotonda que –segons l'ajuntament– permetria rebaixar la velocitat d'entrada dels vehicles al nucli urbà i millorar la distribució del trànsit preveient la futura connexió amb la carretera de Palma.

Aluminis
Artà

C/. Jacint Benavente, 4 - Artà
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

*Tancaments *Doble acristalament hermètic
*Persianes mallorquines *Corredores *Portes plegables
*Barandilles *Retxats ballesta *Mampares de bany
*Persianes Venecianes "Gradulux" *Gran varietat de colors i imitació fusta

MONTAJES



Feines de:
Ingenieria
Electricitat
Fontaneria

Bombes submergibles

Recs

Antenes T.V.

Porters electrònics, Línies elèctriques

C/. Amadeo, 20 i
Costa i Llobera, 27
07570-Artà
Tels. 971 835 209/ 971 835 561
Mòbil: 608 630 791

La Comissió d'Agermanament Artà-Totogalpa concreta actuacions

Aquesta setmana ha visitat Artà Gladys Cáceres, de l'Institut de Promoción Humana a Nicaragua

Ja fa algun temps, des d'aquestes mateixes pàgines de Bellpuig, vàrem anunciar que les persones interessades en treballar en la Comissió d'Agermanament Artà-Totogalpa podien assistir a les reunions de treball que tenien lloc regularment. Això era abans de l'estiu i, d'aleshores ençà, el projecte ha cristal·litzat i sembla que hi ha un grup de gent molt engrescada (que hi assisteixen a títol personal o com a representants d'entitats ciutadanes) per treballar en aquesta comissió de la que també hi fan part l'Ajuntament i el Fons Mallorquí de Solidaritat. La Comissió ha de dissenyar i contribuir en el model de desenvolupament que el poble de Totogalpa, al nord de Nicaragua, hagi decidit dur a terme, facilitar el coneixement mutu dels dos municipis, establir contactes entre entitats d'aquí i d'allà, sensibilitzar i informar els ciutadans d'Artà i els de Totogalpa per fomentar la seva participació en activitats que sustentin i consolidin aquest agermanament i els vincles que se'n deriven.

L'agermanament fa grans passos. Aquesta setmana, en concret dia 23 d'octubre, Gladys Cáce-

res, directora de l'Inprhu (Institut de Promoción Humana) a Nicaragua, va ser a Artà on, entre d'altres activitats, havia



d'impartir una Conferència sobre el treball de cooperació a Nicaragua al Teatre. Serà a partir dels primers dies de novembre quan una delegació artanenca (formada pel batle i dos representants d'entitats ciutadanes, en concret d'Artà Solidari i de

l'AMPA de Sant Salvador) viatgin a Nicaragua amb altres representants dels Fons Mallorquí de Solidaritat per tal de signar a Totogalpa el protocol de l'agermanament. Això suposarà, si més no, l'inici de l'establiment d'uns vincles més forts entre els dos municipis i la coneixença mútua i progressiva d'ara endavant.

L'any passat, el batle i la regidora de Serveis Socials, Antònia Tous, ja viatjaren a Nicaragua i el Salvador convidats pel Fons Mallorquí de Solidaritat per tal de començar a relacionar-se amb els representants de Totogalpa i conèixer de prop la difícil realitat per la qual passa aquest municipi i el país en general. Val a dir, també, que una part important de l'aportació del 0,7% del pressupost municipal per a la cooperació ja s'ha destinat a programes d'ajuda i millora d'aquest lloc. Totes les actuacions realitzades fins ara seran degudament inspeccionades per l'expedició i també podran determinar les futures que s'hi hagin de dur a terme.

L'ARTESANA



**Pastisseria i
Rebosteria
Mallorquina.
Serveis de
Baptismes,
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703
07570 Artà - Mallorca



RESTAURANT S'ESTACIÓ

- Especialitat en paelles i cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)
Tel. 971 835985

Refranyer popular

S'interés és mala bèstia.

Sant Francesc l'espelma porta i Sant Josep se l'emporta.

Si de Ciutat veus Cabrera, bon temps t'espera.

Tronades a darrers d'octubre, any de neu.

Tot lo de dins la mar, qui ho agafa és seu: no hi ha ni teu ni meu.

Una flor no fa maig, ni una gota fa raig.

Un dobler de plata no és bo per a tothom.

De tota llenya fa feix.

Estovia per poc que sia.

Es callar és com a sucre.

Es Mestral no acaba mai es jornal.

Es moll ha de ser pescat, torrat i menjat.

En hivern, tot perd son govern.

Es peix varia de preu, segons allà on jeu.

**BELLPUIG
ÉS
FER POBLE
subscriuiu-vos-hi!**

Precaucions que cal tenir en compte en cas de tempesta (I)

Si estam en un descampat, no hi ha cases ni refugis, no hi ha arbres ni cap mena d'aixopluc, cal no començar a córrer, perquè si continuam drets podem fer de parallamps, ja que, en sobresortir del terreny, ens carregarem més positivament. Així doncs, hem d'agafar primerament totes les coses metàl·liques que portem a sobre (claus, portaclaus, monedes, rellotge...) i dipositar-les a terra, si pot ser lleugerament enterrades, i nosaltres, com més lluny d'aquests objectes millor, ens hem d'estirar també a terra. De tota manera, tot això s'ha de posar en pràctica sempre que veiem que la tempesta ho requereix, és a dir, quan es tracta d'una «senyora» tempesta, amb força activitat elèctrica.

Si fem excursionisme o escalada o simplement treballam al camp i trobam un entrant d'una roca, ens hi podem aixoplugar. Però si aquest entrant és més o menys profund (un avenc o una cova), no ens hi hem de posar, a dins, ja que a l'interior pot haver-hi aire a una temperatura diferent que a fora i, per tant, pot crear-se un corrent d'aire, i ja sabem que els llamps són amics dels corrents d'aire.

**HOTEL
CASAL
D'ARTÀ**



c/ Rafel Blanès, 19 - 07570 - Artà
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615
E-mail: casalarta@terra.es



Cases de Son Sant Martí, S.L.

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.

Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.



Manuela Jiménez, fisioterapeuta
C/. Rafel Blanès, 98
07570 – Artà – Tel. 656 48 81 74

Rehabilitació de malalties reumàtiques
Gimnàstica terapèutica pel dolor d'esquena
Teràpia post-part
Massatge terapèutic
Teràpies de relaxació
Tractaments amb: electroteràpia
Ultrasons
Electroestimulació

ORELL i MOLL
ECONOMISTES

**ASSESSORIA FISCAL,
LABORAL I COMPTABLE**

**C/ Ciutat, 32, 1º, Artà
971.83.67.91**

Lliçó inaugural de l'Escola Municipal de Música



La lliçó inaugural de l'Escola Municipal de Música d'Artà, que es va celebrar el passat 4 d'octubre, va ser el punt de trobada de molts de professors, alumnes i pares que fan part d'aquest centre educatiu que, ben aviat, celebrarà els seus primers vint anys d'existència. Devers dues-centes persones es donaren cita a la sala gran del Teatre d'Artà per tal d'assistir a aquest primer acte oficial del curs acadèmic 2002-2003.

Si l'any passat, la primera vegada que es va fer una lliçó inaugural, va ser el Pare Antoni Martorell, musicòleg i teòric de la música, l'encarregat de dictar-la, enguany li va tocar el torn a Jordi Rosselló i Lliteres, una persona que ha viscut de

molt de prop tot el relacionat amb la música de base i molt lligada a la Part Forana. Un músic que, al llarg de la seva dilatada carrera (ha estat director de les bandes de música de Porreres i de Santa Margalida), ha pogut comprovar, de primera mà, tots els problemes que se succeeixen a l'hora de pretendre interpretar música. Jordi Rosselló va encoratjar tots els presents, professors, pares i alumnes (sobretot aquests darrers) perquè continuïn la tasca començada, perquè, com va dir ell: "Avui, en arribar a Artà, m'he emocionat molt en veure els xeremiers i l'ambient musical que envolta aquest acte".

L'acte també va comptar amb les paraules de Bartomeu Ginard, director de l'escola, que va dir

que, Sa Central, era el lloc on actualment s'hi generava música com abans havia estat un lloc que havia generat energia. El batle, Montserrat Santandreu, també va encoratjar els presents a continuar amb la tasca musical. El batle es va fer ressò de la trajectòria de l'Escola, que va nèixer amb pocs mitjans però que s'ha anat engrandint fins arribar a ser escola reconeguda per la Conselleria d'Educació i Cultura.

A continuació, i com a cloenda de l'acte, l'Ensemble de l'escola, formada per professors i alumnes, va interpretar algunes peces de Lully, Schumann, Haendel i la versió instrumental del romanç popular La dama de Mallorca.

**ELECTRO
HIDRAULICA, s.a.**

Passeix Ferrocarril, s/n
Tels. 971 552 424-971 843 053
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n
Tel. 971 563 655
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I
RURALS.**

Bombes sumergibles PLEUGER
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

A B S, Bombes aigua residual.
Distribuïdor per a Mallorca.

Anem al cinema

La programació de cinema d'aquesta setmana destaca per la seva varietat, n'hi ha per a tots els gustos, per als més nins, tenim *Stuart Little 2*, per als més joves trobam el documental *OT : La película*, i per finalitzar per als més grans *Camino a la Perdición*.

Així que aquestes dies no hi ha excusa per poder anar al cinema.

OT : La película

Direcció: Jaume Balagueró i Paco Plaza.

Gènere: Documental

Interprets: Tots els participants de la primer edició del concurs *Operación Triunfo*.

Després del gran èxit que va tenir el concurs *Operación Triunfo* els directors Jaume Balagueró i Paco Plaza realitzen aquest documental per mostrar les aventures i desventures d'aquest setze al·lots durant els concerts que varen oferir després de finalitzar el concurs. Documental que encara que ha tengut dures crítiques ha estat tot un èxit de taquilla a tots els cinemes a on ha estat en cartell, i que tot fan del concurs no es pot perdre.



STUART Little 2

Direcció: Rob Minkoff.

Gènere: Infantil

Interprets: Geena Davis, Hugh Laurie, Jonathan Lipnicki.

Després de totes les aventures que va viure el petit protagonista a la primera part de la pel·lícula, a la segona part ens trobam que la família dels Little augmenta amb l'arribada d'un nou germanet. A més també podrem gaudir de les noves aventures de Stuart amb el moix Snowbell per a poder rescatar a la seva amiga Margalo, un petit ocell, de les urpes d'un falcó.



Camino a la Perdición

Direcció: Sam Mendes.

Gènere: suspens.

Interprets: Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law, Jenifer Jason Leigh, Stanley Tucci, Tyler Hoechlin.

Pel·lícula ambientada en el Xicago dels anys trenta. Aquí trobam en Michael Sullivan, home de confiança de l'irlandès John Rooney, cap d'una banda mafiosa. Tot i ser un assassí, en Michael és un bon pare de família i fervent catòlic.

Una nit de pluja assassinen la dona i el fill petit d'en Michael Sullivan. A partir d'aquí en Michael emprèn una perillosa fuga, amb el seu únic fill, cap a Perdición, un petit poble costaner a on desitja trobar la pau.



*Café
Gran Vía
Artà*

(Tomeu i Jaume)

c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

Especialitat en:
Berenars i tapes variades

CONSTRUCCIONES
JUCARFE

ESTRUCTURAS

**Pídanos presupuesto
sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 846 276
07570 - Artà

Mostra de cinema de l'Orient Mitjà

Des de fa una sèrie d'anys el cinema produït i realitzat als diferents països de l'Orient Mitjà s'ha anat revaloritzant de manera molt considerable, sobretot a Europa. D'aquest cinema cal destacar el procedent de l'Índia o de l'Iran, el qual ha rebut diferents i importants premis al decurs d'importants certàmens de cinema.

El vot és secret

Nacionalitat: Iran

Direcció: Babak Payami

Gènere: Drama

Intèrprets: Cyrus Abidi, Nassim Abdi, Youssef Habashi.

Una dona, una urna, un soldat i una illa escassament poblada. Amb tan sols aquests elements, dos actors no professionals i molt de talent, el director ens fa arribar dues lliçons magistrals: una sobre democràcia i l'altra de cinema. El masclisme que desconfia de l'autoritat de la dona i condiciona el vot femení, el contraban, el fanatisme religiós, la corrupció política o el caciquisme són algunes de les lacres socials que denuncia amb precisió aquesta pel·lícula, però des d'una voluntària distància.

Odi

Nacionalitat: Australiana/Iraielita

Direcció: Mitzi Goldman

Gènere: Documental

En aquest film es mostra com la capacitat d'odiar pot ser manipulada per a propòsits polítics.

La història comença a Berlín al 1989 amb la caiguda del mur i ens transporta cap a l'Alemanya de l'Est conjuntament amb el pare de la directora, que va visitar la ciutat on va créixer i que va abandonar fa 50 anys. En aquests moments comença l'exploració de l'odi. Els records del pare actuen com a catalitzador, ja que impulsen la directora a viatjar des de Berlín fins a Nova York, després a l'Orient Mitjà i finalment a Austràlia.

El Destí

Nacionalitat: Franco/Egipcia

Direcció: Yossef Chaine.

Gènere: Història

Intèrprets: Nour El Cherif, Laila Eloui, Mahmoud Heneida.

Averroes, un prestigiós filòsof també conegut com Abu al-Walid Muhammad ibn Rushd, viu a Al-Andalus al segle XII. Espanya està sota dominació àrab. Les obres d'Averroes han establert uns principis filosòfics que tindran una enorme influència no sols a la seva cultura, sinó també a Occident fins al Segle de les Llums i l'edat moderna. A 1194, el Califa de Mansur, per atreure l'ajuda dels fonamentalistes, ordena que es cremin totes les seves obres. Els seguidors d'Averroes decideixen fer còpies dels seus llibres i treure-les del país. Un retrat de carn i os de la figura revolucionària que simplement pensava que les idees tenien al front aquells que —ahir com avui— pensen que un és home mort si pensa de manera diferent.

Gabbeh

Nacionalitat: Iran

Direcció: Mohsen Makhmalbaf

Gènere: Intimista

Intèrprets: Abbas Sayaki, Shaghagh Djodat, Hossein Moharami

Gabbeh és un tipus d'estora persa molt peculiar, no n'hi ha dues d'iguals. El que es broda sempre està inspirat a la vida quotidiana, els paisatges que es recorren o les històries d'amor que es viuen. Al sud-est d'Iran, les tribus nòmades són especialistes en confeccionar aquestes magnífiques estores que estan a punt d'extingir-se, a

l'igual que les tribus. A la vora d'un riu una anciana renta el seu gabbeh i dels dibuixos surt la imatge d'una al·lota que també es diu Gabbeh disposada a contar-li la seva història d'amor. Hi ha una història paral·lela a la de Gabbeh. És la del seu oncle Sayahi, antic mestre d'una escola i poeta que ha tornat a la ciutat i podrà ensenyar els nins a collir les flors per a formar els colors que es convertiran en futurs gabbeh.

Nins del paradís

Nacionalitat: Iran

Direcció: Majid Majidi.

Gènere: Drama.

Intèrprets: Mohammad Amir Naji, Mir Farrokh Hanshemian, Bahare Sedighi.

Un nin perd les úniques sabates que té la seva germana, recent arreglades, per la qual cosa a partir de llavors han de compartir un sol parell, ja que tenen por de contar al seu pare el que ha passat.

Travessant les Oliveres

Nacionalitat: Iran.

Direcció: Abbas Kiarostami.

Gènere: Costumista.

Intèrprets: Houssein Rezai, Mohamad Ali Keshavarz, Tahereh Ladanian.

La pel·lícula fracciona un petit episodi entre dos actors de figuració que tenen dificultats per establir relacions a causa de les seves diferències socials. Una formosa i serena història que desmenteix el mite de naturalisme i misèria que s'espera d'un cineasta del Tercer Món i que té la seqüència final més bella que es recorda

Artà, seu del XXVI aplec excursionista dels Països Catalans

Se celebrarà els dies 1, 2 i 3 de novembre al quarter de Betlem

El pont de Tots Sants, més de tres-cents excursionistes d'arreu dels Països Catalans (País Valencià, Principat, Andorra, Catalunya Nord i Illes Balears) es donaran cita al quarter de Betlem per celebrar el seu XXVI aplec. El Grup Excursionista de Mallorca, el Grup Excursionista d'Artà, el Grup Tramuntanya i l'Ajuntament d'Artà són els responsables de l'organització d'aquest gran campament, adreçat a excursionistes de totes les edats i ubicat dins el Parc Natural del Llevant. A més, comptaran amb la col·laboració d'altres institucions i entitats excursionistes de Mallorca que s'han volgut afegir a aquesta gran festa que se celebrarà, per sisena vegada, a Mallorca (Lluc –1979-, Binifaldó –1984-, Cala Murta –1988-, la Victòria –1992- i Esporles –1996-).

Les activitats que es faran en aquest aplec, bàsicament excursionistes, es veuran complementades per d'altres de caire cultural (conferències, projeccions de diapositives) o per tallers que faran ressò en molts d'aspectes de la nostra contrada, com ara demostracions de l'ofici de marger o de paret seca, el treball de la palma o el ball de bot.

Habilitar l'espai del quarter de Betlem per a un campament tan

gros suposarà un gran esforç per a tots els grups que ho organitzen o hi col·laboren. S'han de instal·lar més banys (els existents són insuficients perquè tres-cents persones gaudeixin d'uns mínims de comoditat). Són necessàries carpes per a encabir lliteres i matalassos, així com contenidors de recollida selectiva. També s'ha de preveure la possibilitat de fer focs de campanya a la nit i els sistemes de comunicació, que hauran de ser per megafonia.

EIGEM (Grup Excursionista de Mallorca) ja té molt perfilat el

programa que es durà a terme durant aquest pont. Hi ha excursions llargues (de més de quatre hores), curtes (entre tres i quatre hores) i passejades (entre dues i tres hores). Moltes d'elles es desenvoluparan dins l'àmbit del Parc Natural; d'altres, els portaran a indrets més allunyats de l'Illa.

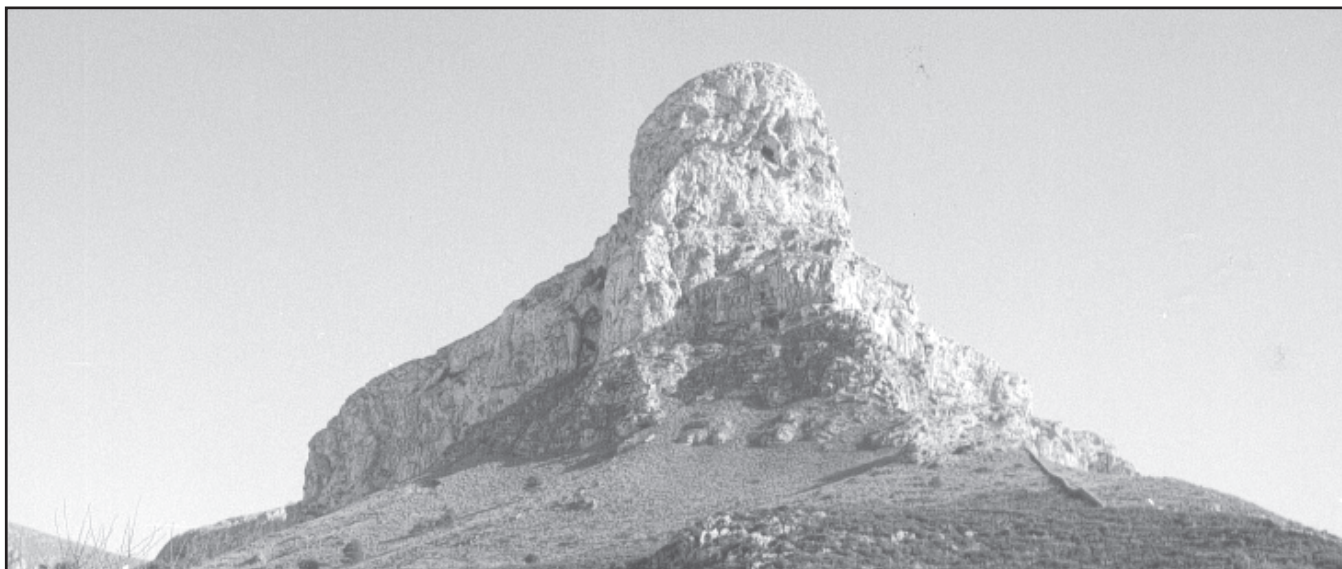
Dia 3 de novembre, a les 14.30 hores, es clourà aquest aplec amb un bon dinar de germanor. Els interessats a prendre part de l'aplec es poden apuntar posant-se en contacte amb l'organització (telèfon 871497900).



JOIERIA VIKY

RELLOTGERIA * PLATERIA * TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263
ARTÀ (Mallorca)



PROGRAMA:

31 d'octubre

16 hores: Comença la recepció d'excursionistes.

17,00 h. Passejada fins al Caló. Foc de camp.

1 de novembre

9-10 hores. Recepció d'excursionistes i sonada de xeremiers.

10,00 h. Sortida de les excursions següents: El Parc Natural de la península de Llevant (Talaia Morella).

El PN de la península de Llevant (Albarca i Es Verger).

11,00 h. Sortida de les excursions següents: Les Cales de Manacor *. Sortida d'escalada (grup reduït) * Visita urbana a la Vila d'Artà* Excursió amb bicicleta de muntanya per les proximitats. Sortida d'espeleologia (grup reduït) *

14,00 hores. Sortida de les excursions següents: Excursió a l'Ermita de Betlem i el Bec de Ferrutx. Excursió al Caló. Excursió per la costa de Betlem a Son Serra de Marina. *

19,00 hores. Inauguració de l'Aplec

19,30 hores. Diapositives sobre els espais protegits a Mallorca i xerrada sobre el present i futur d'aquests espais, a càrrec del Director general de Biodiversitat de la conselleria de Medi Ambient del Govern de les Illes

Balears. Foc de camp.

20,30 hores. Taller d'aprenentatge de ball de bot i Ballada popular.

22,00 hores. Actuació musical.

2 de novembre

9.00 hores:

Sortida de les excursions següents:

El PN de la península de Llevant (Talaia Morella). El PN de la Península de Llevant (Albarca i Es Verger) * Les cales de la costa de Manacor* Sortida d'escalada (grup reduït)* Sortida d'espeleologia (grup reduït)* Excursió al Castell de Santueri i el Puig de Sant Salvador.

10,00 hores. Sortida de les excursions següents: Excursió arqueològica de Betlem a Ca'n Picafort.

Excursió amb bicicleta de muntanya pels camins de la zona.

11,00 hores. Visita urbana a la vila d'Artà. *

15,00 hores. Sortida de les següents excursions: Excursió pel terme de Petra i Torrent de na Borges.*

Excursió de Betlem a Son Serra.

20,00 hores. Projectió de diapositives sobre les torres de defensa i vigia de Mallorca.

Projectió de diapositives sobre la flora i la vegetació del llevant de Mallorca.

22.00 hores. Foc de camp i actuació musical.

3 de novembre

10-13 hores. Visita urbana a la vila de Petra*. **10-13 h.** Excursió a l'Ermita de Betlem amb xerrada a la mateixa ermita. **10-13 h.** Demostracions d'oficis tradicionals (marger, artesanía de la palma, etc.).

14.00 hores. Cloenda oficial de l'Aplec.

14,30 hores. Dinar de cloenda.

(*) **Transport amb autocar.**

Al recinte de l'aplec hi haurà:

Servei de bar i queviures bàsics
Serveis de WC i dutxes

Servei de lloguer de bicicletes de muntanya

Botiga de productes autòctons

Zona d'acampada

Sala de conferències

Tenda comunitària amb lliteres i matalassos

A 4 quilòmetres, a la Colònia de Sant Pere, hi ha supermercats, apotecaria, bars, hostals, etc.

La inscripció a l'Aplec costarà 6 euros. Per les excursions que utilitzin autocar*, caldrà adquirir el tiquet corresponent, així com pel dinar de germanor del darrer dia. Per participar a les sortides



El comentari lingüístic del mes

Octubre de 2002

Els drets lingüístics dels consumidors

Una de les tasques del Servei d'Assessorament Lingüístic (SAL) és informar de qualsevol esdeveniment relacionat amb el tema de la llengua. Un d'aquests esdeveniments és l'entrada en vigor de la Llei 11/2001, de 15 de juny, d'ordenació de l'activitat comercial, que estableix els punts següents:

Quins són els vostres drets lingüístics com a consumidors?

- Teniu dret a ser atesos en alguna de les llengües oficials i no podeu ser discriminats o atesos incorrectament per raó de la llengua oficial que empreu (en vigor a partir del 29 de juny de 2001).
- Teniu dret a ser atesos en la llengua oficial que trieu en els establiments al detall amb una plantilla de més de tres treballadors (en vigor a partir de l'1 de gener de 2002).

Què han de fer els establiments comercials?

- Han de redactar, almenys, en català la senyalització fixa, els cartells d'informació general fixos i els documents d'ofertes (en vigor a partir de l'1 de gener de 2003).
- Han d'informar-vos, com a consumidors, dels vostres drets lingüístics mitjançant la col·locació d'anuncis (en vigor a partir de l'1 de gener de 2003).
- Han de tenir la informació de l'horari d'obertura i de tancament en un lloc visible, i aquesta informació ha de ser, almenys, en català (en vigor a partir de l'1 de gener de 2003).

Si us interessa aquest tema i en voleu més informació, demanau una còpia de la llei al SAL.

CASA CABRER

C/. Montserrat Blanes, 29 – Artà
Tel. 971 836 235

Vos ofereix:
Servei, venda i
reparació d'aparells
del món de la
informàtica.

També venda de TV, Video, Hi-Fi, etc.



- Jardineria
- Construcció
- Eines
- Nàutica
- Bricolatge
- Productes piscines
- Pintures, etc.

C/ Santa Margalida, 51 baixos
07570 Artà – Illes Balears

Tel. 971 83 61 85
Fax: 971 56 20 67
E-mail: fcanboira@infoarta.com

BOMBA HORMIGONAR PROPIA

HORMIGÓN PREPARADO

CONTROL CALIDAD

LABORATORIO



Hormigones

FARRUTX, S.A.

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4
tel. 971 83 56 88 Fax: 971 56 52 67
971 836 461

Dissabte, dia 26 d'octubre, inauguració del nou orgue i concert.

El proper dissabte, dia 26 d'octubre, a les 20'30h tindrà lloc a Sa Colònia de Sant Pere el primer concert d'orgue de la seva història. Poc abans del concert es farà un senzill acte d'inauguració amb parlaments a càrrec del president de l'Associació d'Amics de la Música, Salvador Martí, i de les nostres primeres autoritats municipals i eclesiàstiques. El concert serà interpretat pel prestigiós organista mallorquí Arnau Reynés. A continuació, i si el temps ho permet, en la mateixa plaça de l'església i haurà un refresc, per tots els assistents.

La inauguració del nou orgue és la culminació d'un ambiciós projecte que es començà a concebre en el sí d'un grup de persones amigues i desitjoses de fer una aportació de qualitat a la cultura musical de Sa Colònia. Estam parlant de la primavera de l'any 1996. Avui, aquell projecte que era llavors encara només una il·lusió d'uns quants i la curolla del nostre president, és una joiosa realitat. Per això aquest acte d'inauguració de l'orgue té per l'Associació d'Amics de la Música dues principals intencions: **Escoltar el nou orgue**, convençuts de què el millor homenatge que es pot retre a un instrument i als qui l'han fet és escoltar-lo, i també **d'acció de gràcies** a les institucions i persones, veïns del poble o forans, que han compartit en comú el somni de dotar Sa Colònia d'un instrument que incorpora el nostre poble a la prestigiosa xarxa d'orgues clàssics de la nostra illa.

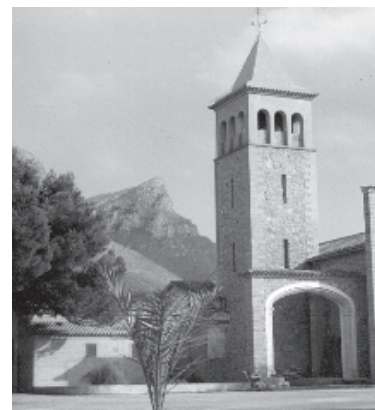
Dia 26 és, per tant, un dia d'alegria i de festa per tots. Que la música, que parla una sola llengua, ens agermani i uneixi en aquest acte i concert inaugural.

Montferrutx

La urbanització de Montferrutx arrossega des de fa uns anys una sèrie de problemes que no s'arriben a solucionar. **Und'ells**, que fa mal olor i mals d'ulls és el de l'abocador d'enderrocs i de tot tipus de fems i brutícies. Si la seva ubicació en una plaça pública fou ja un desbarat, l'ús

i manteniment que se'n ha fet han empitjorat encara aquesta malifeta. El punt verd de què estam parlant no es sols una zona de brutícia **circumscrip**ta a uns pocs metres quadrats, sinó que és també un focus de indecència per tot l'entorn. Els dies de vent, que a Sa Colònia són molts, es

poden veure papers, plàstics, fulles i herba seca per tot l'entorn. Manteniment, o no se'n fa o no es nota que se'n faci. L'únic argument que addueix l'ajuntament per no canviar la seva ubicació, és que no es troba un altre espai adequat. Pensam que aquest és un argument poc



(J. Caldentey)



DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANtera DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

sòlid per un ajuntament que disposa d'un pressuposts municipals de més de mil milions de pessetes. El problema no és econòmic, ni que no existeixen llocs més adequats, el problema és de descuit i falta de voluntat política per solucionar-lo. En el moment en què aquesta voluntat política existeixi es solucionarà el problema. La pregunta que es fan els veïns, després de tants d'anys d'insistir i d'escriure sobre el tema, és; què poden fer per aconseguir que els facin cas en la solució d'un problema tan obvi. Les denúncies no fan efecte, la mateixa situació de desordre i descuit no sembla que tampoc molesti als nostres governants del consistori, cal, doncs, que els veïns cerquin altres camins i emprenguin conjuntament altres accions per aconseguir que el que és obvi per ells ho sigui ja, d'una vegada per totes, pels responsables de la higiene pública.

Un altre problema és el de les anomenades zones verdes, que més semblen una garriga que espais d'esbarjo d'una urba-



nització. El passat any, excepcionalment, es feu una neteja general, però que degut a les abundoses pluges d'aquest any, a hores d'ara ja no es nota. És, per tant, necessari fer altra vegada, enguany, una cosa semblant a la que es va fer l'any passat, i ara, a la tardor, és un bon temps. També estan pendents les obres d'embelliment d'aquestes zones, a les quals el consistori

assignà per aquest any 8 milions de pessetes. No ens consta que el projecte s'hagi dut a plenari per la seva aprovació i poder, així, procedir a la seva adjudicació. Seria lamentable que la suma esmentada no s'invertís durant aquest any a Montferrutx i que aquests milions anessin a parar a una altra partida pressupostària.

Sinto Bestard, convidat pel Club Nàutic de la Colònia de Sant Pere

La presència de Sinto Bestard a Sa Colònia va ser un acte entranyable i molt animat per els amants de la vela. Les aventures d'aquest navegant transoceànic, invident des de fa 25 anys, plenes d'humanitat i sentit de l'humor, deixaren molt



BAR ELS ARCS



VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:

Berenars i sopars de pa amb oli especial mallorquí

I

Carn a la parrilla

Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de Març

Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ

bon record entre els assistents al dinar col.loqui que tengué lloc el passat dissabte dia 19.

“Per fer el que faig, primer hem de ser amos del nostre temps. Quan aconseguim això som aprop dels déus...”, amb aquesta frase, Sinto resumeix la seva vida dedicada a la navegació, des que va descobrir que era el que més li agradava. Tot i que li resulta difícil d'explicar amb paraules, per a ell la navegació és una unitat entre l'embarcació, la natura i un mateix. Fins ara ha recorregut 200 mil milles, aproximadament. Sinto té un llarg historial que pocs a Mallorca han pogut complir, com donar la volta al món de regata en regata.

En Sinto Bestard assegura que “enmig de la mar no ets ningú, només una petita agulla



de pi”. Des de la badia d'Alcúdia que emmarcava la reunió, donarem la volta al món amb les anècdotes de'n Sinto, que ell explica amb molt d'esperit esportiu, sense donar gran importància als temporals “celles” o als incidents o pirates que també ha pogut trobar. En canvi, destaca l'hospitalitat dels nadius, els seus rituals, els amics i les converses davant una foguera a la platja, els canvis de vent que detecta amb les dues orelles, els renous dels corrents, els dofins i les foques de les Galàpagos, les ones contra el vaixell, els atolons... Li queden encara algunes assignatures pendents, com l'Antàrtida i les costes Oest del Canadà. Ell mateix reconeix “que no don abast”.

Sinto és a punt de començar una regata que el durà per novena vegada a travessar l'Atlàntic. Partirà de las Palmas fins a l'illa caribenya de Santa Llúcia, en un rally que només serà el començament d'un viatge de vuit mesos que el durà pels llocs recòndits i solitaris que li agrada visitar. Anirà a bord dels seu vaixell, un Oyster de 55 peus i acompanyat d'amics que es van turnant. Potser algú de la Colònia s'hi apuntarà de tornada des d'Amèrica. Els requisits són: saber navegar i donar bona convivència a bord. En tot cas, Sinto va prometre enviar fotos des del vaixell en plena navegació a la revista Bellpuig i venir a contar-nos les darreres peripècies. Bona sort, Sinto, fins a la tornada.

Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:

JOAN FORTEZA

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67
07579 - Colònia de Sant Pere

Racó del poeta

RECORD DE MENORCA

(Al lluny, des d'Aubarca)

Enllà dels fars, enllà dels freus,
enllà de lluny, on mar i cel es besen,
guaita Menorca,
terra tranquil·la, illa germana
ajaguda i quieta com llangardaix al sol.
Quan fa bo s'hi destrien, minúscules, les cases,
amb façanes blanques i fumeres febles
i pujols de verbes retallats al fons.
Menorca la bella, que en deia Estellés
des del vaixell que hora foscant salpava.

Des d'ella us enyor, dies de bonança,
capvespres amables,
nits tan fecundes de llit i de lluna,
albes d'esperma i de consagració.
Des d'ella us contempl mentre, aquí i ara,
peus ensorrats, entotsolat, sense remei
m'endins
en gorg insondable
d'arenes movedisses.

ULLS CLOSOS, RESPONC

Parles d'Aubarca?
Llibre de vida, pàtria,
ferida fonda.

DeixallesLlevant

C/. Figueretes, s/n.-
Cantonada C/. Sant Salvador
(Antiga Casa d'Exercicis)

Classes d'anglès

Joan Ginard Esteva
Llicenciat i titulat



- * Classes particulars
- * Especialitat en classes de repàs: ESO i Baxillerat (1 i 2)
- * Individual i grups reduïts.

Tel 971 835 429 (contestador automàtic)
Mòbil: 617 881 421
c/ Son Servera, 43 - Artà

GÀBIA OBERTA

Aquest és el moment de deixar anar a lloure
les paraules totes, tot estremiment,
el d'obrir la gàbia que els cinc sentits habiten
com coloms captius, no acostumats al vol.
Ara que la llum es fa quasi tangible
és quan cal obrir les portes de l'esguard,
descórrer les cortines dels ulls,
parar orella als sons que no se senten,
tastar l'agredolç del temps,
inhalar la vida,
rebre dèrmicament,
com escalfor de sol,
el do tan lleu i simple
de la contemplació.
Aquesta olor de pi en el pinar,
aquest regust de mar entre atzavares,
aquest vent aturat, inexistent,
aquest tel de saladina en els cocons
on els crancs morts s'assequen,
aquest tuf d'alga pudent
on les aigües s'engorguen,
aquesta renovada salabor dels arenals,
aquest eixordador, quasi metàl·lic
crepitat d'èlitres a la garriga,
aquest silenci espès de bels i migdiada,
aquesta serenor, que de tan lúcida em fa mal,
aquesta soletat compartida,
amb tot i res alhora,
aquesta invisible quietud,
tan su-ran meu, ara,
quan, a poc a poc, tot jo esdevinc
ment transparent, veu de ningú...

Tot això i més és la lliure conseqüència
de deixar anar a lloure, imprecisos,
els sentits, els mots, aquests versos.
Gàbia oberta.

Miquel Mestre Genovard (recopilació
del seu "Llibre d'Aubarca")

BORINOS

Tenda especialitzada en puericultura

- Cotxets, cadires cotxe, parcs infantils, ...
- Banyeres, hamaques, ...
- Mobiliari infantil (cunes, mobles banyera, ...)
- Complements i accessoris
- Seguretat infantil
- Objectes de regal
- Llistes de neixament

Gran varietat de marques: Jané, Maxi-Cosi, Play,
BebéConfort, BebéCar, BBAventurero, Avent, ...

C/ Santa Margalida, 7- ARTA Tlf. 971836807

La parròquia informa

Obres a l'Esglesieta

Molts vos devieu haver fixat que dins l'Esglesieta de Santa Catalina hi havia taques d'humitat a les parets. Sobretot a la part de darrera entrant a l'esquerra. Varen començar amb unes goteres que hi hagué a la tardor de l'any 2000. A principis del 2001 es va revisar la teulada. Però la primavera passada, ja hi tornava a haver goteres.

N'hem parlat amb els tècnics i pareix que la causa d'això és que la teulada de l'Esglesieta té molta inclinació. Per ventura un poc massa per les teules àrabs que són les habituals al nostre poble. Per aquesta causa, sobretot les de l'aiguavés de ponent, que té més canvis de temperatura, poc a poc van patinant per avall, i això fa que cada instant s'hagin de tornar repassar, amb el problema que cada entrada d'aigua deteriora l'edifici.

Per això varem decidir donar una solució un poc més definitiva al problema. Ara, s'encallaràn 2 files de teules de cada 8, i ademés, totes les altres s'aferraràn amb escuma de poliuretà. Així no correràn per avall i no tendrem problemes tant sovint. Ademés d'això es clavaran alguns gaufons que estaven desclavats, es sanejarà una part de la paret interior que l'aigua havia deteriorat, i algun petit detall més.

El pressupost d'aquestes obres, ascendeix a uns 12.000 Euros aproximadament (dos milions). Si no cau res i tot va bé, s'han de poder sufragar amb



**PARRÒQUIA
D'ARTÀ**



els ingressos ordinaris de la parròquia sense haver de fer cap campanya de recaptació. Però tots hem de seguir tenint present que la parròquia no és viable econòmicament sense l'ajuda de tots, i si per això, en aquest moment no fa falta demanar, és ben segur que necessitarem ajuda per altres coses.

Obres al teatre del Centre

Molts, vos deveu haver fixat que ja fa mesos que hi ha picapedrers que hi fan feina. I fins i tot haureu vist a la placa que el promotor de les obres és la Conselleria de Medi Ambient. És necessari donar-ne una explicació de tot això.

Fa més d'un any, en aquesta mateixa revista, explicavem com el teatre del Centre, estava pràcticament en desús. Hi havia 4 o 5 actes cada any. Ademés, s'estava deteriorant molt i demanava una inversió per mantenir-lo a punt. Tot això coincidint amb el moment en que el nostre poble es va proveïr d'una gran infraestructura com és el teatre.

A la Parroquia pensam que seria una despesa inútil arreglar el teatre del Centre per tan poques reunions que ademés es poden fer a altres llocs. Però per altra banda, pensam que no és convenient vendre res del conjunt del Centre Social, ja que és el conjunt arquitectònic amb més valor pastoral que tenim. I no hi ha més que dues sortides: les coses s'han de rentabilitzar o s'han de vendre.

Per això, després d'haver acabat les obres de rehabilitació del Bar Centre, establim contactes

amb algunes associacions locals y algunes empreses per llogar aquest espai com oficina. Tots varen veure dificultats insalvables i no va anar bé amb cap. I quan ja tenim fets els lletreros per oferir públicament el teatre en lloguer, la direcció del parc natural es posà en contacte amb nosaltres per fer-hi provisionalment l'oficina del Parc de Llevant.

Pensam que és un bon negoci per la parròquia: la conselleria assumeix el cost de les obres de reforma a canvi de poder disfrutar de l'oficina durant 3 anys amb una renda molt petita. No sabem qué val el total de les obres, però pensam que és molt, ben segur que molt més que 3 anys de renda.

Després d'aquests tres anys, quasi no haurem guanyat cap doblar, però tampoc n'haurem gastat cap. I tendrem unes oficines fetes amb tots els mitjans que té l'administració. I ademés ja no serà tan difícil trobar llogater, ja que tothom haurà vist una oficina en funcionament. I podrem gaudir d'una renda comercial que ajudarà a la parròquia a poder mantenir el seu servei i conservar els seus

edificis. I en el futur, a llarg plaç, els que ens vendran darrera trobaran el conjunt del Centre Social intacte i conservat per emprar-lo així com els seus temps les demanin en bé de l'evangelització.

Canvi d'horari de misses i serveis parroquials.

Com tots sabeu, la matinada del proper diumenge 27 d'Octubre, es canvia l'hora. Com sempre, això suposa alguns canvis en els horaris de misses, despatx parroquial i batismes. No exposarem aquí el nou horari, però el podeu consultar a la segona plana d'aquesta revista.

Celebració comunitària del sacrament de la Penitència

S'acosten els primers dies de Novembre que sempre ens duen a la memòria les persones que estimam i ja no hi són. Això ens obri a la transcendència i a Déu. Per això, des de la Parroquia, además de les celebracions de difunts oferim la possibilitat de rebre el perdó. Estau tots convidats el proper dimarts 29 de Novembre a les 20.30 a l'Església Parroquial per rebre el sacrament de la reconciliació. Es suspèn la missa del Centre Social.

Celebracions de Tots Sants i Difunts.

El dijous 31 d'Octubre, les misses serán com un dissabte, 18 h a l'Esglesieta, 19 h. al Convent i 19.30 a l'Església.

El divendres 1 de Novembre, hi haurà missa a les 11 al Convent, a les 12 a l'Església parroquial, a les 16 hores al cementiri, a les 19 h. al Convent i a les 19.30 a l'Església.

El dissabte 2 de Novembre, les misses serán com les d'un dissabte normal, encara que serán en sufragi per tots els difunts.



CONSTRUCCIONES MANUEL POZO S.L.

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ
Tels. mòviles (629) 730 387 i 730 392
e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es



C/ CIUTAT, 5 ARTÀ 07570

CURSO INTENSIVO DE TEORICA

Permiso conducir B

**En un mes, estarás preparado/a
para superar el examen teórico**

Clases presenciales:
de lunes a jueves de 18:30 a 22:30

INICIO CURSO: 06/11/2002
(Curso interactivo opcional)

Solicita información:
Tel. 971 83 61 83 / 630 94 99 83

PLAZAS LIMITADAS



BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN	ANTONI BISBAL	RAUL BILBAO
GRADUAT SOCIAL CORREDOR D'ASSEGURANCES	GRADUAT SOCIAL	ECONOMISTA

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78

Bàsquet**Primera autonòmica masculina****Manacor, 86****Hormigones Farrutx, 75**

Partit jugat el diumenge dia 13 d'octubre al poliesportiu de La Salle de Manacor.

Primer partit de la temporada i l'equip artanenc l'enfrontava amb ressentiment, ja que havia jugat dos partits amistosos i no havia aconseguit la victòria en cap dels dos.

El partit va començar amb un ritme molt ràpid, estrany per ser el primer partit de la temporada. L'equip artanenc va tractar l'equip local de tu a tu i no va ser fins al minut cinc del segon quart en què l'equip artanenc va aconseguir un petit avantatge que va saber administrar molt bé al llarg del partit. A partir d'aquest moment, els nostres representants ho intentaren, però la veterania de l'equip local i la falta d'encert del nostres jugadors, va fer impossible que s'aconeguís aquesta important victòria.

Els parcials de cada quart varen ser: 23-22 22-14 18-17 i 23-22.

Els punts i rebots de cada jugador varen ser: A. Gayà (22 P, 2 R), G. Bravo (20-7), S. Carrió (15-3), T. Dalmau (5-2), A. Muñoz (4-12) *-cinc inicial-* C. Alzamora (6-1), A. Ramos (3-1), X. Gili (-3) i J. Nadal (-1).

Eliminats per 5 faltes personals: sense eliminats.

Hormigones Farrutx, 59**Andratx, 79**

Partit jugat el diumenge dia 20 d'octubre al poliesportiu de na Caragol d'Artà.

Els nostres jugadors no varen tenir el dia en atac.

El partit va començar d'una manera molt estranya i molt rara, ja que cap dels dos equips estava dins el partit, els nostres representants varen errar el que no està escrit, sort que l'equip visitant estava en la mateixa sintonia, així i tot, l'equip d'Andratx va aconseguir entrar més prest dins el partit i aconseguí un avantatge de tretze punts que varen ser un gran problema per al nostre equip. Durant el segon i tercer període els artanencs varen controlar el partit i, fins i tot, aconseguiren disminuir les diferències fins als set punts, però un altre quart període sense cap ni peus va fer inútil la possibilitat d'aconseguir aquesta victòria.

Els parcials de cada quart varen ser: 7-20 18-18 23-17 i 11-24.

Els punts i rebots de cada jugador varen ser: A. Gayà (22 P, 8 R), G. Bravo (9-6), A. Muñoz (4-3), S. Carrió (2-6), T. Dalmau (1-) *-cinc inicial-* J. Nadal (13-6), C. Alzamora (6-3) i X. Gili (2-2).

Eliminats per 5 faltes personals: Bravo, Gerard.

Primera autonòmica femenina.**Sant Josep Obrer 56 (9-17-16-14)****Agrupació de Constructores del Llevant 65 (24-11-18-12)**

Després de la pèrdua de categoria el nostre equip debuta a la Primera Autònomic Femenina. La veritat és que va ser una bona estrena i amb un partit força interessant. L'equip artanenc, que quinze dies abans havia perdut de catorze punts de diferència contra aquest mateix equip, va obtenir una important victòria per una sèrie de motius: sempre és important començar guanyant i més si es contra un equip que s'ha reforçat i molt i que poc a poc anirà a més al llarg de la categoria.

El nostre equip tenia una espineta clavada i a base de molta entrega i una defensa molt bona i molt intensa va aconseguir llevar-se-la.

L'equip d'Artà va començar molt fort i prova d'això va ser el parcial del primer període 9-24, aquest parcial es va aconseguir gràcies a la defensa tan intensa, al domini del rebot i a l'encert tant en l'atac estàtic com en el contraatac.

Al segon període es va baixar una mica el llistó i no vàrem poder mantenir la intensitat defensiva del primer període, tot i això l'atac estàtic era bastant bo amb un equilibri en el joc interior i l'exterior i sobretot en l'encert en els tirs lliures.

ALQUILA TUS PELICULAS EN



CINE BANK

SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS

Gran Via, 22 - ARTÀ - 971 83 69 21-
OBERT TOTS ELS DIES
 De les 17 a 22 hores
Diumenges tancat



Bar-Restaurant
Can Ramon
Saló climatitzat

c/ d'es tren, 1 - Tel. 971 835 896
 Artà

NOCES
COMUNIONS
BATEJOS
SOPARS ESPECIALS
 (pandilles, esports, familiars, etc.)
ESPECIALITAT EN
BUFFETS

(Finançament fins a 9 mesos)

Al tercer període l'equip del Sant Josep va sortir per totes, molt agressives en defensa i més encertades en atac, tot i que es varen posar a 6 punts en cap moment l'equip artanenc es va venir a baix i vàrem poder mantenir una diferència en el marcador que al final ens donaria la victòria.

Cal destacar el bon acoplament de l'equip a la nova categoria, les ganes i entrega de les jugadores i l'excel·lent defensa que es va mostrar.

Agrupació de constructors del Llevant: 73 (22-13-21-17)
Campos: 59 (12-11-13-23)

Estrena del nostre equip en el Poliesportiu Municipal de Na Caragol i segona victòria consecutiva. Una vegada més el nostre equip sabia molt bé el que havia de fer per poder guanyar a un equip perillós com és el Campos, equip molt batallador i que mai es dóna per vençut.

Vàrem sortir amb una defensa individual pressionant al base a tres quarts de pista, cosa que propiciava diverses pèrdues de pilotes i atacs precipitats de l'equip visitant. L'equip de Campos va presentar una defensa individual, la qual no va plantejar en cap moment cap

dificultat a l'equip local. Altra cosa va ser al segon període quan l'equip del Campos va plantejar una defensa zonal 3x2 que en un principi el nostre equip no va saber atacar. Tot i això i a mida que passava el partit l'equip d'Artà atacava millor la zona i també aconseguia robar pilotes que propiciaven contraatacs i cistelles fàcils davall la cistella del Campos. En el tercer període es va aconseguir vint punts d'avantatge que va ser la màxima diferència. Al final catorze punts de diferència en el marcador i segona victòria del nostre equip.

Pròxims partits

Jornada	Data	Categoria	Partit
2	26-oct-02	Júnior femení	ARTÀ - TENIS SON RIGO
3	26-oct-02	Infantil masculí	CIDE - ARTÀ
2	26-oct-02	Infantil femení	DESCANSA
3	27-oct-02	Primera Autonòmica masculina	SA FONDA - HORMIGONES FARRUTX
3	27-oct-02	Primera Autonòmica femenina	A. CONSTRUCTORS LLEVANT - POLLENÇA
3	27-oct-02	Sènior femení	SILCRIMAR - HERMANOS PALLICER-PONS
3	31-oct-02	Júnior femení	RESTAURANTE PLAZA - ARTÀ
4	03-nov-02	Primera Autonòmica masculina	HORMIGONES FARRUTX - BÀSQUET PLA
4	03-nov-02	Sènior femení	HERMANOS PALLICER-PONS - BASQUET MANACOR
4	09-nov-02	Júnior femení	ARTÀ - CALVIA
4	09-nov-02	Infantil masculí	ARTÀ - MOLINAR
3	09-nov-02	Infantil femení	ARTÀ - FELANITX
5	10-nov-02	Primera Autonòmica masculina	SA POBLA - HORMIGONES FARRUTX
4	10-nov-02	Primera Autonòmica femenina	MONTUIRI - A. CONSTRUCTORS LLEVANT
5	10-nov-02	Sènior femení	GUILLEM GALMES - HERMANOS PALLICER-PONS

Nota aclaratòria

Miquel Alzamora va entrar en novena posició a la prova de scratch del mundial de ciclisme en pista

A la passada edició de la nostra revista vam publicar la notícia que explicava la participació de Miquel Alzamora al mundial de ciclisme en pista. Dins la mateixa notícia comentàrem que en Miquel havia participat en la prova de scratch i que havia entrat en la 14a posició. Dies després ens trobàrem en Miquel per Artà, perquè gaudia d'un parell de dies de vacances, i ens va explicar que la classificació no era correcta, ja que realment havia entrat en el lloc número 9, i no en el 14 com nosaltres havíem escrit. Com que ens costa poc, hem volgut fer constar l'error i agrair a en Miquel el seu aclariment.

winterthur



VEHICLES

- traspastos
- matriculacions
- baixes
- importacions cotxes estrangers
- targes de transport

GESTORIA ARTÀ

- Assessoria Laboral
- Assessoria Fiscal
- Documents Qualificació Empresarial
- Comptabilitat
- Assegurances
- Cèdules d'habilitat

CIUTAT, 14 - TEL./FAX 83 57 21 - E-mail: gestoria.arta@terra.es - 07570 ARTÀ

Volei

INFANTIL FEMENÍ

11-10-02**Bar Poliesportiu Artà 3
Manacor B 2**

Bar Poliesportiu Artà: A. Servera, M. Roig, A. L. Mattar, L. Pons, M. Jaume, C. Sancho, G. Salort, C. Ferrer, M. C. Carrió i M. Llull

Primer partit de l'equip infantil femení, un equip molt renovat respecte al que l'any passat aconseguí el Campionat de Balears, ja que tan sols queden tres jugadores. El partit va ser molt igualat i es va decidir en el cinquè set, on les artanenques varen estar més encertades. L'equip d'Artà causà molt bona impressió tot i que la majoria de jugadores era la primera vegada que competien federades. El primer i el tercer set es decantaren del costat artanenc i el segon i el quart del costat manacorí. En el cinquè com hem dit, s'imposaren les nostres i ho celebraren amb el nombrós públic assistent.

19-10-02**Pòrtol 0****Bar Poliesportiu Artà 3**

Bar Poliesportiu Artà: A. Servera, M. Roig, A. L. Mattar, M. Jaume, C. Sancho, G. Salort, C. Ferrer, M. C. Carrió i M. Llull

Victòria clara de les infantils que tot i la poca experiència de la major part de l'equip, ja comencen a donar mostres de ser un dels equips a tenir en compte. L'equip artanenc

dominà de principi a final el joc, demostrant una gran solidesa en aspectes claus del joc, com són el servei i la recepció.

CADET FEMENÍ

12-10-02**TOLDOS ARTÀ 0****Sa Pobla 3****21-25 / 14-25 / 25-27**

Toldos Artà: M. A. Grillo, C. Maria, M. Danús, M. Fernández, A. Arnau, C. Valero, N. Torres, I. Cantó, M.A. Ríos, M. Brunet i M. Riera.

No pogué l'equip cadet començar la lliga amb una victòria, tot i que l'equip artanenc es mostrà superior en diverses fases del partit. La clau va estar en el remat, on es va errar molt, i en el servei, ja que es regalaren punts en moments claus. Les nostres començaren per darrere en el marcador i hagueren de fer un esforç gran per recuperar-se en el marcador i, quan ho feren, una sèrie de 10 serveis consecutius de la mateixa jugadora, unes vegades servei directe i altres errades en el remat feren que el primer set es decantàs del costat pobler. El segon set va ser semblant al primer i es va perdre amb més claretat. En el tercer semblava que podia arribar la reacció de les artanenques, ja que ràpidament obriren forat en el marcador, 9 a 2, però es deixaren agafar; tornaren a cobrar nou avantatge, que semblava definitiva, 17 a 12, però erraren els punts claus i perderen 25 a 27.

PRIMERA FEMENINA

BALEAR**05-10-02****MATEU FERRER ARTÀ 1
Volei Muro 3****16-25 / 25-23 / 17-25 / 17-25**

Mateu Ferrer: C. Maria, A. Obrador, N. Jaume, Gabriela, M. Danús, M. Fca. Martí, C. Ginard i C. Riera

Bon partit de l'equip femení, tot i la derrota contra el Volei Muro, un equip que estrenava categoria. El partit va ser bastant igualat, sobretot en els primers compassos de cada set, on les diferències eren mínimes, però a final de set, el Muro es mostrava més sòlid i no errava, tot el contrari que les nostres. El Muro disposava d'un atac potent i sols la bona defensa artanenca i l'encert en el servei permeteren guanyar ajustadament el segon set. Semblava que això podia canviar el desenvolupament del partit, però el tercer i el quart seguiren la tònica del primer.

13-10-02**Lluís Vives 3****MATEU FERRER ARTÀ 0
25-18 / 25-22 / 25-22**

Mateu Ferrer: C. Maria, A. Obrador, N. Jaume, Gabriela, M. Jaume, M. Fca. Martí, C. Ginard i B. Gili

S'escapà una bona oportunitat per guanyar un partit que, tal com demostren els parcials, va ser bastant igualat. En el primer set, l'equip artanenc va anar a remolc durant tot el temps, i la diferència de 3 i 4 punts foren insalvables. En el segon, l'equip

moda
i complements**Joliu**

C/ Gómez Ulla, 25 - baixos
07570 Artà (Illes Balears)
Tel. 971 82 92 83

Floristeria Xisca



- Flors naturals
- Plantes naturals
- Planters
- Rams de núvies
- Detalls de comunió
- Rams de tot tipus

- Flors seques
- Centres
- Corones
- Decoració d'esglésies
- Objectes de regal
- Serveis a domicili

C/ M.I. Morell Font dels Olers, 5 07570 Artà (Mallorca)
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria_xisca@hotmail.com

local s'escapà ràpidament en el marcador, 11 a 2, però les nostres, amb un gran treball en defensa, tant de primera com de segona línia, i un remat que a poc a poc anava sumant punts, aconseguiren col·locar-se iguals a 17. Una sèrie d'errades en recepció i en la posterior construcció de l'atac decantaren el set cap a les locals. El tercer va anar bastant igualat fins al final, on les de Palma decidiren.

19-10-02**MATEU FERRER ARTÀ 0 Manacor 3****14-25 / 13-25 / 15-25**

Mateu Ferrer: C. Maria, M. Danús, N. Jaume, Gabriela, M. Jaume, M. Fca. Martí, C. Ginard i B. Gili.

Derrota clara de les artanenques davant un equip molt semblant al nostre però que va saber aprofitar molt bé les baixades de moral de l'equip local. Els tres sets anaren molt igualats fins als 10 punts, inclús l'equip d'Artà exhibia un millor joc, però a partir d'aquí baixa espectacularment el joc i la moral de les artanenques, i les de Manacor no ho desaproveitaren.

SEGONA MASCULINA**05-10-02****APA INSTITUT ARTÀ 0****C.J. Petra 3****17-25 / 19-25 / 16-25**

APA Institut: T. Puigròs, P. Cabrer, Ll. Canet, Ll. Arenas, X. Ferrando, J. Jurado, X. Rigo, J. Payeras, M. Mestre i J. Mercant

Primer partit del sènior masculí, un equip bastant renovat respecte a l'any passat, ja que compta amb gent nova, com és el cas de Lluís Arenas i Pedro Joan Servera que vénen del Son Servera; Xavier Ferrando, José

Carlos Jurado i Pedro Ginard; i jugadors d'Artà que han estat uns anys fora jugar i han tornat, com Miquel Mestre, Jaume Payeras i Lluís Canet. El rival, el Petra, l'any passat jugava a Primera Balear i ben segur que serà un dels equips que estarà a la part alta de la classificació. Així i tot l'equip causà molt bona impressió, sobretot en el primer set, que pràcticament anaren per davant durant la major part d'aquest, però que es desinflen en els punts finals. Es notà que falta conjuntar-se, sobretot en tasques defensives però ben segur que a mida que passin els partits l'equip millorarà molt el seu nivell de joc. La primera línia també ha guanyat molt amb en Jaume Payeras que, juntament amb en Xisco Rigo asseguraran un bloqueig difícil de superar i un atac per 3 potent.

12-10-02**Son Carrió 3****APA INSTITUT ARTÀ 1****25-15 / 26-24 / 23-25 / 25-13**

APA Institut: T. Puigròs, Ll. Canet, Ll. Arenas, X. Rigo, Llucià i J. Mercant

Molt a prop va estar l'equip

masculí de donar la sorpresa davant un dels equips que al principi partia com a favorit. A l'equip masculí li costà entrar en el partit i de fet, el primer set el perdé clarament. En el segon, potser va estar la clau del partit, ja que els artanenques desaproveitaren un avantatge de 21 a 24 per acabar perdent-lo 26 a 24. Així i tot no es desanimaren i guanyaren el tercer per un ajustat 25 a 23. En el quart erraren molt i els carrioners no perdonaren.

19-10-02**APA INSTITUT ARTÀ 3****Bunyola 1****21-25 / 25-11 / 25-20 / 27-25**

APA Institut: T. Puigròs, P. Cabrer, Ll. Canet, Ll. Arenas, J. Jurado, X. Rigo, P. Ginard i J. Mercant

Victòria de l'equip artanenc que, vist el rival, hagués pogut ser més clara del que va ser. L'equip d'Artà es mostrà superior als de Bunyola, però així i tot cediren el primer set i sofriren en el quart, on s'imposaren per la mínima. El segon set va ser clarament per als locals, igual que el tercer.

“ d e t a l l s ”

C/. Teulera, 22 – Tel. 971 836 880 – Artà

Liquidació total per tancament del negoci

Vajilles, cristalleries, menatge, vidre reciclat, bossos, maletes, articles de pell, de regal i decoració. Aprofita per adquirir els regals de Nadal i Reis a preus reduïts.

Obert de dilluns a divendres de 10 a 13 i de 17 a 20,30 h. Dissabtes obert els matins.



EXCAVACIONS
Pere M. Massanet

C/ Menendez Pidal, 6 1e
07570-Artà
Tel. 971 82 92 46
Mòvil 606 71 0018

Comentari hípic

El proper diumenge es disputaran les semifinals i la final del Gran Premi del Criador per a cavalls de cinc anys a l'hipòdrom de Son Pardo. A una semifinal hi trobam el cavall local Envit, de Sa Clota, fill del semental americà Victor Victor (1.12) i l'egua sueca Venice (1.20), que va guanyar la respectiva repesca a l'hipòdrom de Manacor i pareix que està en un bon estat de forma. Una egua que no ha aconseguit accedir a la semifinal encara que va realitzar molt bones carreres a les classificatòries ha estat E. Cristina, propietat de la quadra Son Morei. El cavall Estar de Nuit, de Sebastià Esteve, fou segon a una repesca i va mostrar la seva qualitat. Per a finalitzar cal dir que el rànking de regularitat es regularitzarà la propera quinzena.



ES TRASPASSA EL BAR DE CAN MATEMALES

Informes: Tel. 971 835 977 o també al mateix Bar



CALA RAJADA
c/ J. Sebastià Elcano, 19
Tel. 971 563 795
Fax 971 565 411

ARTÀ
c/ Ciutat, 46
Tel. 971 836 180
Fax 971 835 270

- * INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- * IL·LUMINACIÓ
- * DECORACIÓ I COMPLEMENTES



Concessionari oficial Massey Ferguson i Fendt
Venda i reparació maquinaria agrícola,
jardineria i forestal
Nova i extensa gama de jardineria

Artà:
C/.Ciutat 26
Tel 971 83 61 48

Manacor:
Pol.Indust.Manacor
C/.Menestrals 11
Tel 971 55 58 11
Fax 971 84 39 92

joancladera@comercialcladera.com

Futbol

I Regional

Pollença 1 – Artà 3

Gols: Jordi, Piñeiro, Ramon
Alineació: Amer, García, A. Tous, Dalmau (Moya), Danús, Gayà, Piñeiro, Jordi, Ferrera (Douglas), Kike (Rufo), Ramon

Artà 0 – Patronato 5

A: Amer, B. Femenias, A. Tous, Dalmau, Danús (Moya), Gayà, Piñeiro (R. Mayal), Jordi, Kike (J. Tous), Ramon, Douglas (García)

La Porciúncula 3 – Artà 0

A: Amer, Femenias, A. Tous, Gayà, Moya, Piñeiro (J. Tous), Jordi, Ramon (R. Mayal), Douglas (Rufo), Kike, Ferrera
Després de quatre jornades sense perdre va venir la desfeta per a l'Artà, encaixant dues derrotes consecutives i les dues amb una claredat alarmant. A Pollença es va aconseguir la segona victòria lluny de Ses Pesqueres sense massa oposició per part dels pollencins que foren bastant inferiors als artanencs. Va arribar el líder Patronato a Ses Pesqueres i més per errades infantils dels nostres que per encerts d'ells, als 15 minuts ja duien un clar 0-3. A poc de començar el segon temps, reberen el quart, cosa que feia impossible, malgrat que ho provaren, remontar o almanco fer algun gol. Derrota potser massa ampla però saberen aprofitar els regals del principi del partit. Després, visita a la

Porciúncula i nova decepció, ja que els palmesans eren colistes amb un sol triomf en cinc partits, però els deixebles de Torreblanca no estaren massa entonats ni encertaren les ocasions de gol que tenguieren, tot el contrari dels locals que si aprofitaren les seves, assolint un triomf més ample en el marcador que en el camp però com que guanya qui fa més gols, l'únic que en va fer va ser l'equip local i d'aquí la derrota final.

III Regional

Lloret 0 – Artà 2

Gols: Rafel, Cursach

A: Vives, Canet, Grillo, Rafel, Xavi, Cursach, López (Jon Kepa), Genovard, Llaneras, Riera, Palou

Artà 4 – Soledat 2

Gols: Cursach (2), Grillo, Jon Kepa

A: Vives, Capó (Pascual), Grillo, Rafel (Canet), Xavi, M. Femenias (José Miguel), Cursach, Genovard, Llaneras (Ginard), Riera, Palou (Jon Kepa)

Andraitx 0 – Artà 4

Gols: Xavi (2), Llaneras, Ginard
A: Vives, Canet, Grillo, Xavi, Femenias (López), Cursach (Ginard), Genovard, Llaneras, Jon Kepa (José Miguel), Riera, Palou

Tres partits i tres triomfs per a l'equip d'aquesta categoria i dues a fora camp. Partit a partit es van conjuntant i juguen com a equip cosa que els ha duit a treure aquests resultats positius. Tant a Lloret com a Andraitx,

superioritat sobre els locals clara i manifesta, encara més a Lloret malgrat fer manco gols ja que d'haver aprofitat la meitat de les ocasions que feren, enlloc de 0-2 hagués estat un resultat d'escàndol. El partit més igualat va ser contra la Soledat, posant-se 2-0 a favor però becaren un poc i donaren opció als palmesans a empatar 2-2. Això no va desanimar els nostres que anaren a cercar els punts i feren dos gols més. En resum, bona campanya la que duen en aquestes set jornades de campionat.

Juvenils

Artà 3 – Calvià 0

Gols: Torreblanca, Juanlu, Alex
A: Cantó, Gamaza, Gil, Reyes (Cruz), Javi, Torreblanca (Rocha), Joan Andreu, Pere Joan (Alex), Sureda, Terrassa, Juanlu

Colegio San Pedro 1 – Artà 11
Gols: Juanlu (3), Terrassa (2), Pere Juan (2), Reyes (2), Alex, Torreblanca

A: Cantó, Gamaza (Cruz), Gil (Rocha), Reyes, Javi, Torreblanca, Joan Andreu, Pere Juan (Alex), Sureda, Terrassa (Juanma), Juanlu

Artà 2 – Collerense 1

Gols: Reyes, Pere Juan

A: Pere Miquel, Gamaza, Gil, Reyes (Juanma), Javi, Torreblanca, Joan Andreu (Rocha), Sureda, Terrassa, Juanlu (Pere Juan), Alex

Inici de temporada pels juvenils i ho han fet de forma molt brillant, ja que han fet nou punts



FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,
CUINES, BANYS, TAULES
I QUAALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

de nou possibles i són líders del grup. Contra el Calvià i sobretot contra el Colegio San Pedro foren superiors al rival de torn, no tenint massa complicacions per guanyar. Contra el Collerense ja va ser una altra història ja que hagueren de suar la xulla per treure el carro. Han de seguit en aquesta línia que han iniciat, que no arribin els nervis i les males maneres ja que els perjudicats seran ells tot sols i naturalment, l'equip.

Cadets

Artà 3 – Cardassar 2

Gols: Jordi, Nieto, Ruz

A: Pere Miquel, Terrassa, Massanet, Manolo, Pau (Bernad), Borja (Cobos), Endika, Jordi, Nieto (Toni Arnau), Alfredo, Ruz (Molina)

Triomf agònic en el debut a la lliga dels cadets ja que després de tenir un clar 3-0 a favor i tot decidit i els tres punts a la butxaca, es complicaren l'existència i els visitants acurçaren perillosament la distància i feren dos gols, posant els artanencs contra les cordes, però aquests no es posaren nerviosos i defensaren el gol que al final els donaria la primera victòria.

Infantils

Felanitx 3 – Artà 1

Gol: Nadal

A: Alba (Virgili), Villar, Font (Genovart), Cattaneo, Coll, Felip (Roser), Carabante, Ismael, Duran, Nadal, Bajo (Febrer)

Artà 0 – España 3

A: Alba (Virgili), Villar, Font, Febrer (Genovart), Coll, Felip, Carabante, Ismael, Duran, Nadal,

Bajo (Roser)

Llosetense 7 – Artà 1

Gol: Coll

A: Alba (Virgili), Villar (Genovart), Font, Bajo, Cattaneo, Felip, Carabante, Coll, Ismael, Nadal (Roser), Duran (Febrer)

No corren bons vents pels infantils ja que compten les seves actuacions per derrotes i acusen massa la renovació per mor de l'edat que ha patit enguany l'equip, quedant sols quatre o cinc al.lots de la temporada passada i els que han pujat dels alevins troben un poc estrany el canvi de categoria. En quasi tots els partits pequen del mateix: mentre tenen la seva porta a zero, es defensen però quan reben un gol, es desfan i donen massa facilitats al contrari. Per mostra, el partit a Lloseta, on jugaren un bon primer temps arribant inclús al descans amb 0-1 però a la segona part els feren tres gols en quatre minuts i el partit va quedar sentenciat. Que no es desanimin i han d'intentar millorar partit a partit

Benjamins F-7

Artà 3 – Porto Cristo 2

Gols: X. Cursach (2), A. Cursach

A: Jon, Zafra, Carrió, A. Cursach, Sergio, X. Cursach, Alzamora. Casellas, Andrés, Jesús

Badia C. M. 0 – Artà 9

Gols: Sergio (3), A. Cursach (3), Andrés (2), Alzamora

A: Jon, Zafra, Carrió, A. Cursach, Sergio, X. Cursach, Alzamora. Cassellas, Andrés, Jesús

Dos bons partits i resultats pels benjamins d'aquesta categoria, encara que contra el Porto Cristo hagueren de suar i posar tot el seu saber per guanyar ja que els forans s'avançaren dos pics en el marcador, però els nins de Kike no es descomposaren i acoressen amb insistència la porta adversària i fruit d'això capgiraren el marcador i el pogueren ampliar ja que tengueren ocasions, però al final el resultat va quedar així i els tres punts a Ses Pesqueres. Del partit a Cala Millor, el resultat xerra ell mateix del que va donar de sí: superioritat absoluta de l'Artà que va ser amo i senyor del joc, aconseguint un ample resultat al seu favor.

Benjamins F-8

Artà 1 – Poblense 1

Gol: Adrian

A: López, Garau, Sevillano, Daniel, Xavier, Adrian, Edgar, Arto. Llull

Inici també dels més petits en la temporada contra un rival que feia por, ja que el Poblense sempre ha tengut bons equips en futbol base però els artanencs no s'arrufaren i tengueren un bon debut. El resultat és just però pel que es va veure poden fer una bona campanya. El principal és que assimilin les ensenyances dels entrenadors i a base de partits vagin aprenent i millorant el joc i el domini de la pilota.



Josep Genovard Tous (Pep Barber)

Reflexologia podal-Quiromassatges Flors del Dr. Bach

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.
Estrés, ciàtica, dolors musculars, depresions, mala circulació, cansament, etc. etc.
Així com qualsevol malaltia.

Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.



Pere Matemales Llinàs, un artanenc d'empenta i d'acció

Cursava el segon any de batxillerat, quan l'agreujament de la dolència que patia el seu pare obligà a Pere Matemales Llinàs (1930-1990), a deixar els estudis i colze a colze amb la seva mare, l'irrepetible *Fornera Paies*, a posar-se al front del negoci familiar. La dedicació i professionalitat del tàndem i l'encert del canvi d'ubicació comercial des del carrer Sol al carrer Antoni Blanes, motivarien el progressiu "auge" de Can Matemales que, a més de pastissaria, passar a ser una espècie de granja-bar i al mateix temps centre neuràlgic del món de l'oci, de la cultura, de l'espectacle i de l'esport artanenc.

A mesura que passà el temps, el seu germà Bernat s'incorporaria al negoci familiar, mentre en *Pedro*, com tots el denominavem contraia matrimoni amb na Francisca Lliteras Rosselló, la seva al·lota de sempre. El saló de Can Matemales es convertia en el *SanctaSanctorum* del poble on es succeïen conferències, col·loquis, recitals i es celebraven *els balls de Nit Vella, de Carnaval, les Arribades dels Reis* i, com no, l'elecció de *Miss Artà*. En la seva plenitud, en *Pedro*, ballaruga incansable, projectava, concebia i promovia projectes que, unes vegades cristal·litzaven i altres es perdien dins el món de les seves fantasies. Aquest dinamisme desbordant dugué en certa ocasió al P. Ginard Bauçà a escriure a



Els components de l'anomenada "mesa redonda", una vegada ja fallit en Pere Matemales, a la qual es nota a faltar en Francesc Massetes, un dels membres més representatius. Els demés són els següents com ben segur els coneixereu.

Drets i d'esquerra a dreta:

Jaume Caballero, Jaume Bidigos, Jaume Garamau, Pau d'Es Mustí Vell i Andreu Botelles.

Asseguts:

Tomeu Cama, Toni Figuereta, Tomeu Toro i Tòfol de Xiclati.

un dels seus saborosos articles: "... *Pere Matemales un molinet d'iniciatives que no te possa ni en deixa tenir...*".

Entretant, engrandí el negoci i la seva producció de coques, robisols i tortades era expandida a l'hosteleria estesa al llarg de la costa del Llevant mallorquí mitjançant el pintoresc i vetust Citroën que ell jocosament anomenava en *Paquito*. Aquesta frenètica activitat emperò no li restava temps per a la pràctica del joc dels escacs, el seu *hobby* favorit i amb el qual va

aconseguir ésser medalla d'argent de les *II Olimpíades Diocesanes* i quart classificat en el *Campionat de Mallorca de Primera Categoria del 1964*.

En el transcurs de la dècada dels seixanta i amb el suport d'una sèrie de persones rellevants va fundar el *Club Recreativo y de Ajedrez de Artá*, entitat que marcaria una època dins la vida ciutadana del poble i que desenvoluparia una extensa i encominable labor soci-cultural. No seria fins el 1964, quan entraria de ple dins l'univers del

"CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS POZO-GINARD, S.L."

!!!! VOS COMUNICA !!!!!

Disposam per construir la seva vivenda al seu gust i necessitat; amb dues o tres habitacions, armaris empotrats, un o dos banys, sala menjador, cuina (mobles opcionals), bugaderia, calefacció (opcional), garatge (opcional). Bones qualitats de construcció. Preu a partir de 108.182,18 EUR (18.000.000 Ptas) més gastos d'escriptura, notaria, registre i I.V.A..

Demaneu més informació als següents telèfons: 971 835810 ò 629 730 392.

futbol en qualitat de dirigent. Després de recórrer tot l'escalafó directiu assumiria durant les temporades 1972-73 i 1973-74 el càrrec de president, un dels seus somnis i una de les seves debilitats. El 1986 deixaria definitivament l'*staff* directiu. “...Ara, el meu fill en Joan, la família i el negoci em necessiten...”, confessava al seu cercle d'intimitats, la *mesa redonda*, com s'ufanava d'anomenar-los. Precissava d'un cert període de sossec. Però el tremolí d'en *Pedro* no podia permanéixer inactiu massa temps necessitava aire com un aucell engabiat i així aprofitaria la refundació de l'Orfeó Artanenc, del que originàriament havia estat soci fundador per donar per acabat el cicle de repòs i entregar-se en cos i ànima a una altra de les seves passions: el cant i la música. La mort, sobtadament, el sorprengué essent a més de cantaire, el president de l'as-



Pere Matemales treballant de valent al camp de Ses Pesqueres.

sociació.

Pere Matemales fou vertader paradigma d'un home d'empenta i d'amor al seu poble.

Jaume Casellas Flaquer

FUNERÀRIA BALEAR

Servei les 24 hores

C/. Sta. Margalida, 80

Artà – Capdepera. Tels. 971 836 888, 971 549 858, 971 549111

Fax: 971 549 047

Ofereix els serveis de: Pompes Fúnebres, Incineració, Trasllats des de qualsevol Hospital de Mallorca, Nacionals i Internacionals. Servei de floristeria a domicili, gravat de plaques, etc.

Sucursals a: Alcúdia, Pollença, Sa Pobla, Inca, Muro, Sta. Margalida, Ca'n Picafort, Son Serra de Marina, Capdepera i Artà.

陶道

TOT SALUT

Massatges terapèutics
Deixar de fumar
Acupuntura
Aprimament
Homeopatia
Abonament massatge: 3
vegades 20 minuts, 30 euros

Norena

Gimnàs Artà

C/ Antoni Lliteres, s/n - Tel. 649 18 45 38

CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A
Tel-Fax 971 835 375

Ara fa 77 anys

Extracte de la 2^a quinzena d'octubre de 1925 del periòdic local Llevant

(Recopilat per G. Bisquerra)

Dissabte dia 25 d'octubre de 1925.-

Estimem la nostra música era el títol principal de la portada, el qual article anava firmat per les inconfundibles inicials del director del nostre periòdic, D. Andreu Ferrer.

Hi deia que la passada setmana s'havia obert novament el Palau de la Música Catalana, el qual havia estat clausurat per ordre governativa. L'Orfeó Català, sota la batuta del mestre Millet, tornarà fer sentir magistralment les famoses tonades de la terra harmonitzades pels millors músics de Catalunya.

La mateixa setmana seguirà la seva tasca la Capella de Manacor i l'Orfeó Mallorquí de Ciutat, el qual anuncia un concurs de música amb valuosos premis per als qui presentin reculls de cançons i tonades de la pagesia de Mallorca. A Artà, vendrà l'imminent orador Antoni Sancho, canonge de la Seu, a donar una conferència a la Caixa Rural sobre el tema "Elogi de la música popular".

De Ca Nostra informa: Segueix el bon temps, quasi de primavera. El dia de les Verges els escolars sortiran d'excursió. El capvespre es farà el costum d'anar a cercar el "penjoi" i no faltaran el vespre les serenates. **S'ha arreglat la carretera d'Artà a Capdepera** des del km 73 fins al 75 i ha estat tan cilindrada que sembla una autopista. Esperem que amb les 24.000 pessetes que s'han rebut de subvenció s'arregli el darrer tram.

Morts: Julià Massanet Carrió, Busquer, i Margalida Casellas



SETMANARI CATOLIC MALLORQUI

Esteva, mare del capellà D. Andreu Casellas (Garamau).

Casament: Dia 20 s'uniren en matrimoni a Lluçmajor la Srta. Antònia Ferretjans i D. Pere Tous Coll, fill del bon amic i natural d'Artà D. Pere Tous Nicolau, mestre nacional a Lluçmajor.

Dissabte dia 31 d'octubre de 1925.-

Un monument a Jaume III era el títol de l'article de primera plana signat per Llorenç Riber, el qual glosa les peripècies del nostre renaixement.

Religioses:

Dijous passat amb l'ofici començaren les "quaranta hores" que deixà establertes la Srta. D^a Elisabet Blanes, les quals acabaran després de l'ofici de demà. Predica el tridu el Rd. P. Antoni Mòjer, TOR.

Del Municipi:

El consell permanent del nostre Ajuntament va acordar entre d'altres: subscriure's al periòdic "La Nación" i comprar una romana nova per al pes públic. També fer una revisió seriosa a la companyia d'aigües perquè el servei és bastant anormal.

De Son Servera, ens informa el seu corresponsal que es va celebrar la festa de "la Raça" el passat dia 12. De l'escola nacional sortiren les monges i les nines escolars cap a la Casa Consistorial i d'allà acompanyades per les autoritats cap a la placeta de Ca s'Hereu, on la Banda de música

va tocar la "Marxa Reial" i els nins i nines cantaren himnes a la Pàtria i a la Bandera.

Dia 19 va morir la donzella de 19 anys Maria Nebot, a) Pamboli, de mort repentina.

L'enhorabona a D. Sebastià Sancho, a) Bua, subscriptor del Llevant, el qual després de brillants estudis, ha acabat la carrera de metge i segons notícies pensa establir-se a la nostra Vila.

De Ca Nostra, secció informativa local, parla de:

Meteorologia: temps molt variable, nigulat i alguns ruixats, molt de xaloc i més valdria una bona saó.

Casament: s'uniren en matrimoni na Joana-Aina Sureda Tous, de Son Punyal, amb Josep Tous Genovard, de Xiclati. **Matances:** són moltes les famílies que fan matances primerenques més que res per causa de la malaltia de porcs que encara persisteix al nostre poble. **Madrina de guerra:** el soldat artanenc Jaume Nebot que és a Larache ens escriu dient que els soldats Antoni Ferrer Pastor, Antoni Fernández Vives, Jaume Nebot Lago i Bernat Simonet Crespi, tots del batalló expedicionari de Maó n° 63, companyia de metralladores a Larache, sol·liciten "Madrines de guerra". Les qui estiguin disposades a oferir-se, ja ho saben. **Mort:** morí de pulmonia a Palma el soldat artanenc Pere de ses Coves de Na Vergunya.

LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL

Comercial Sansaloni

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

Salut Avui

Com ajudar un malalt de càncer?

No existeix una unanimitat de criteris sobre la conveniència o no de dir la veritat a un malalt de càncer ja que defensors o adversaris d'una informació verídica proposen arguments per defensar les seves idees oposades. L'home del carrer respon de diferent manera al càncer. La paraula càncer s'associa a por, mort, final, inpotència, dolor... en definitiva, el càncer és una paraula innombrable ja que constitueix un fenomen psicològic de la vida actual. Des del mateix moment que es diagnostica, el metge es troba en una situació difícil, és sotmès a múltiples presions que venen de distints orígens. Per un costat, el concepte erroni, negatiu i nefast, que tenen el pacient i la societat sobre la malaltia l'impedeix enfrontar el malalt amb la realitat del diagnòstic. Per una altra banda, la família pretén "protegir" el malalt dient-li al metge que no li digui la veritat al pacient sobre la seva malaltia. Per últim, la manca de recursos, de coneixements i de tècniques psicològiques adequades per part del propi metge, que li possibilitin ajudar el pacient posteriorment, l'impedeix mostrar-li la realitat ja que després no el podrà ajudar a descarregar la seva angoixa. Al final, la veritat s'amaga a l'interessat per medi d'un pacte família-societat-metge que intenta la protecció del pacient i que, al mateix temps, serveix de mecanisme de defensa i a la família per no "generar angoixa".

En aquest marc, el subjecte malalt no té existència real i, malgrat això, la té la malaltia. El pacient no té drets, la malaltia sí. Per això es personalitza l'afecció i es codifica el malalt: "El 624 és un càncer de pulmó". Aquesta situació trepitja una sèrie de drets del malalt com a persona:

1, El primer dret que té el malalt és que se li reconegui la malaltia i la seva evolució com un resultat de la seva pròpia història psicològica i social. Per a ell, la seva malaltia és pròpia, única i singular. Per això, els seus punts de vista, les seves opinions i, el que és més important, les seves decisions sobre la base d'una informació adequada, han de ser escoltades i respectades.

2, L'hospital en el qual es trobi en tractament no ha de ser omnipotent amb ell, no li ha d'exigir el seu

absolut sotmetiment amb la finalitat de ser "internat, codificat, aïllat del seu metge i sotmès a un tractament".

3, El pacient mai s'ha de sentir abandonat, sobretot, afectivament. Ha de saber, si ho destija, quines són les possibles opcions de la seva malaltia i participar en la presa de decisions, inclús ha de dir "no" a una proposta sense que això sembli una amenaça o un abandonament de la teràpia. Diferents enquestes confirmen que la majoria de les persones haurien de tenir un coneixement de la gravetat de la seva malaltia, però quan es tracta d'informar a altres, molts afirmen que no estarien disposats a fer-ho. Sembla que el major obstacle es troba en la comunicació. El principi guia d'aquesta discussió és el respecte cap a les persones, que significa que els pacients "capacitats" tenen dret a saber i a decidir.

En una malaltia com el càncer en la qual el risc de mort és sempre present, s'ha de comprendre que defensar l'ideal d'una informació sincera no suposa, però, convertir-la en una obligació absoluta. Fer conscient el malalt de la seva gravetat, dins dels marges relatius en cada cas concret, és l'únic que es pretén com a reparació dels esdeveniments futurs, entre els que s'ha de contemplar també un possible i imminent final. El problema radica en que molts metges i infermeres no s'han aturat mai a pensar sobre l'obligació que tenen de preparar el pacient per reconèixer la veritat. S'ha de recordar que és necessari davant de tot que solucionem els nostres propis interrogants sobre la mort per després poder ajudar els altres en el seu camí cap a ella. És a dir, hem de resoldre els nostres propis conflictes interns perquè el que fem per un malalt de càncer, sobretot, si el seu diagnòstic és dolent, tenguí la validesa i la utilitat de millorar en tot el possible la seva qualitat de vida.



Dr. Eduardo Valencia

eduardovalencia@hotmail.com

FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears
Tel. 971 83 55 54

ELS OFEREIX:

FLORS: naturals, seques...

COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER: iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

PLANTES: naturals i artificials.

OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA



De viatge per la xarxa



www.nasa.gov

En aquest número volem fer un monogràfic d'aquesta pàgina, ja que trobam que és una pàgina que dóna molt de si. L'únic inconvenient que hi trobam és que hem de tenir uns coneixements bàsics d'anglès.

Podrem començar per les notícies diàries de la NASA, etc., però el que ens pot atreure més pot ser la secció de *NASA Multimedia Gallery*, on trobarem una gran quantitat de fotografies del sistema solar,

ciutats de la Terra, continents, fotografies realitzades des de satèl·lits espies, del telescopi Hubble, i un llarg etc. Aquesta secció és una temptativa de portar les imatges de tota la NASA a una mateixa posició. A més, disposam d'una secció de vídeo, que es proposa per a ser una guia d'aproximament al vídeo digital i l'animació relacionada amb la NASA i l'exploració espacial, i una altra d'àudio, on la NASA ofereix

una selecció «de la Història Espacial» i programes radiofònics de 1994 i 1995 en formats múltiples. Els assumptes inclouen la Terra, la Ciència, l'exploració planetària, l'astronomia, l'aeronàutica i el vol espacial.

En definitiva, una pàgina per poder perdre-s'hi molt de temps, ja que hi ha moltes coses a observar.



AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

EXPOSICIÓ DE RAJOLE: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

SERVEI PROPI DE TRANSPORT

On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



Sopa de lletres

Cercau el nom d'aquestes 10 paraules relacionades amb la tardor: fulla – fred – boira – nigul – aigua – bolet – octubre – castanya – magrana - bunyol

W	Ç	Ç	Q	F	P	J	Z	O	E	A	Ç	G	P	Z	W	I	R	J	Y
Ç	G	B	U	N	Y	O	L	L	Z	O	I	Q	Y	R	X	J	A	H	Q
Q	T	R	L	D	K	M	Y	A	Y	C	D	H	C	B	O	I	R	A	J
L	F	E	K	F	H	E	R	W	J	T	Z	R	J	G	V	L	P	G	X
U	A	J	W	P	U	G	K	H	U	U	T	J	V	T	R	C	Z	J	T
H	I	T	H	J	K	L	X	T	L	B	X	C	A	S	T	A	N	Y	A
E	G	L	Q	T	R	Z	L	D	H	R	Ç	Z	A	J	X	J	C	B	X
T	U	O	P	L	P	J	U	A	Z	E	X	T	M	A	G	R	A	N	A
K	A	F	E	Z	T	F	T	S	G	R	D	G	X	J	V	A	X	S	T
R	J	U	K	E	A	O	K	Y	W	X	Q	P	L	D	Q	L	T	E	X
Q	I	H	L	U	T	G	D	T	K	E	K	I	U	G	X	G	Z	J	Z
Ç	L	O	F	Ç	A	E	L	Z	Q	L	R	Z	G	Ç	H	R	Q	X	T
R	B	F	E	F	R	J	T	P	L	T	P	J	I	X	W	D	J	S	I
H	T	R	K	F	G	H	Q	H	R	G	W	X	N	X	L	I	X	R	V
E	Ç	Q	L	O	U	R	A	T	Ç	J	T	S	Ç	H	A	E	Z	J	Q

ENDEVINALLA

de Pere Xim

No li pots anar de bromes
és mala de soportar,
si qualche vegada en dónes
alerta li has d'estar.

Pren s'alè a ses persones
quan l'hagin de manejar,
però també les adobes
i blanques les fas tornar.

Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

	+		-		=6
X		÷		+	
	-	2	X		=7
÷		+		-	
	X		÷		=4
=6		=7		=4	

BARTOMEU FEMENIASTOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314 - 607262170

Els ofereix els seus serveis de:

LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA

I ALTERACIONS TELÚRIQUES

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)

GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

Us ofereix: Tramitacions d'escriptures, Traduccions d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats, Assegurances i Servei immobiliari.

Publicava el Bellpuig

Fa 40 anys Octubre del 62

A nuestro ayuntamiento hay que felicitarlo por las obras de construcción del puente de "Ses Hortes"; por la 3ª etapa de asfaltado de nuestras calles y por la búsqueda de nuevos alumbramientos de aguas. Sin embargo ¿no creen que urge la demolición de este vergonzoso y antiestético cuadrilátero situado en el centro de la plaza del Conqueridor?.

Fa 25 anys Octubre del 77

Haciéndonos eco del sentir general, queremos dejar constancia del enorme descontento que existe en la población, con la iluminación pública. No se tiene mas que dar una vuelta, de noche, por nuestra población para comprobar la oscuridad que reina en muchísimas calles y barrios. Nos creemos en el derecho de exigir que se dé solución a este problema.

Fa 10 anys Octubre del 92

El conjunt musical Els Mallorquins s'ha desfet. Ha tengut una llarga durada, vint-i-cinc anys. Ara els seus components han cregut convenient donar per acabada aquesta llarga carrera. *Una altra notícia ...* Segons sembla, un llamp s'estavellà sobre la façana principal de la parròquia i destrossà part de la cornisa que dóna al mirador.

Soluciones a la pàgina d'entreteniment



Carrer de les Parres, 41

W	C	C	Q	F	P	J	Z	O	E	A	C	G	P	Z	W	I	R	J	Y
C	G	B	U	N	Y	D	L	L	Z	O	I	Q	V	R	X	J	A	H	Q
Q	T	R	L	D	K	M	Y	A	Y	C	D	H	C	B	O	I	R	A	J
L	F	E	K	E	H	E	R	W	J	T	Z	R	J	G	V	L	P	G	X
U	A	J	W	P	G	K	H	U	U	T	J	V	T	R	C	Z	J	T	
H	I	T	H	J	K	L	X	T	L	B	X	C	A	S	T	A	N	Y	A
E	G	L	Q	T	R	Z	L	D	H	R	C	Z	A	J	X	J	C	B	X
T	U	O	P	L	P	J	U	A	Z	E	X	T	M	A	G	R	A	N	A
K	A	F	E	Z	E	F	T	S	G	R	D	G	X	J	V	A	X	S	T
R	J	U	K	E	A	O	K	Y	W	X	Q	P	L	D	Q	L	T	E	X
Q	I	H	E	U	T	G	D	T	K	E	K	I	U	G	X	G	Z	J	Z
C	L	D	F	C	A	E	L	Z	Q	L	R	Z	G	C	H	R	Q	X	T
R	B	P	E	F	R	J	T	P	L	T	P	J	I	X	W	D	J	S	I
H	T	R	K	F	G	H	Q	B	R	G	W	X	N	X	L	I	X	R	V
E	C	Q	L	O	U	R	A	T	C	J	T	S	C	H	A	E	Z	J	Q

Sopa de lletres

4	+	2	-	0	=6
x		÷		+	
3	-	2	x	7	=7
÷		+		-	
2	x	6	÷	3	=4
=6		=7		=4	

Autonumèric

Solució a l'endevineta publicada: Donar sofre a les palmes.

DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48
Tel. 971 836 995 -
Fax: 971 829 215
07570 - Artà

Disposam de:

Material d'oficina

Material didàctic

Servei de Fax

Fotocòpies

Fotocòpies plànols

Fotocòpies en color

També feim plastificacions i encuadernacions.

Escuela de
OXOFERS.l.

ASSEGURANCES

Gili

ATENCIÓ NOU HORARI DE TEÒRICA
DILLUNS, DIMECRES I DIJOURS
DE 19 A 21 Hores

Gran Via, 42 - 07570 - Artà
Tels: 971 836231-971 836332
Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B
07590-Cala Rajada
Tel/Fax: 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç
Tel/Fax: 971 569 199

Programació

Dissabte 26 d'octubre, a les 21.30 h. TEATRE.

Pepa Plana és GIULIETTA

Direcció: Harris Gordon i Carles Chamorro.

Un pallasso? No, una pallassa.

Un torrent de diversió amb Pepa Plana, una pallassa que ens divertirà a tots amb un espectacle sobre Romeu i Julieta, totalment girat damunt davall.

Aquest espectacle va rebre la Menció Honorífica al IXè Festival Internacional de Pallassos de Cornellà *Memorial Charlie Rivel*, i ha estat seleccionat per a la gira del Projecte Alcover 2002.

El *Projecte Alcover* és una associació de teatres de tot l'àmbit de parla catalana, amb l'objectiu de difondre els espectacles del País Valencià, Catalunya i Balears, i que anualment selecciona un espectacle de cada territori per fer una gira, on hi participa el Teatre d'Artà.

Entrada: 10 euros.

Reduïda (joves menors de 21 anys, estudiants): 6 euros

Entrades a la venda a partir de dimecres 23 d'octubre.

Durada: 1h 20 min.

Dissabte 9 de novembre, a les 19 h. TEATRE INFANTIL.

LES AVENTURES D'ENTRESIMIG
De Pere Rosselló Bover (Premi Guillem Cifre de Colonya 1998), direcció de Frederic Roda.

Un doctor ha inventat una màquina que converteix el lladrar dels cans en paraules, així podrem conèixer les aventures d'en Tres i mig, amb tots els personatges que es troba durant la seva vida: els pagesos d'una possessió, cans de carrer, unes moixes dolentes, nins, etc.

Producció dels Teatres Públics de les Illes Balears: Auditori d'Alcúdia, Auditòrium Sa Màniga, Centre Cultural Can Ventosa (Eivissa), Teatre d'Artà, Teatres de Calvià, Teatre de Capdepera, Teatre de



Manacor i Teatre Principal de Maó, amb la col·laboració del Govern de les Illes Balears i el Consell de Mallorca.

Direcció de Frederic Roda, i interpretada per quatre joves actors que comencen la seva vida professional després de la seva formació a l'Institut del Teatre de Barcelona: Pere Mas i Aina de Cos (Mallorca) i Àlvar Triay i Verònica Melià (Menorca).

Estrenada a la Fira de Teatre de Tàrraga 2002.

Entrada: 9 euros.

Reduïda (joves menors de 21 anys, estudiants): 5 euros

Familiar (4 persones): 15 euros

Entrades a la venda a partir de dimecres 6 de novembre.

Durada: 1h

PROGRAMACIÓ DE CINEMA

Diumenge 27 d'octubre, a les 18 i a les 20.30 h

OT LA PELÍCULA

Dissabte, 2 de novembre

A les 18 h. **Stuart Little II.** Aquestes vacances Stuart arribarà molt lluny.

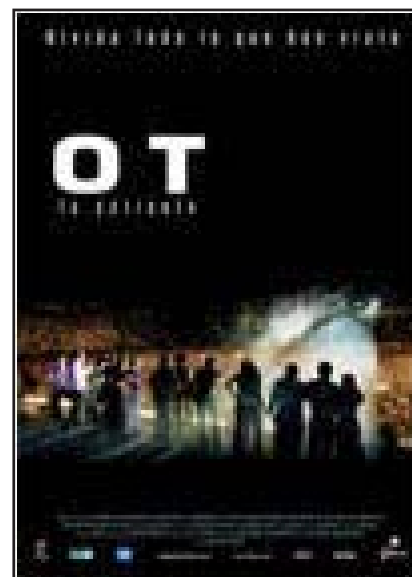
A les 20.30 h. **Camino a la perdición.** Amb Tom Hanks, Paul Newman i Jude Law.

Diumenge, 3 de novembre

A les 16 h. **Stuart Little II.** Aquestes vacances Stuart arribarà molt lluny.

A les 18 i 20.45 h. **Camino a la perdición.** Amb Tom Hanks, Paul Newman i Jude Law.

MOSTRA DE CINEMA DE L'ORIENT MITJÀ. Cicle de sis pel·lícules.



NOTÍCIES:

Ja ha sortit la convocatòria **JOVES COL-LABORADORS**, dirigida a joves majors de 16 anys, interessats en col·laborar al Teatre com a porters, acomodadors, etc. Informa't a la cartellera del Teatre, o a l'Àrea socio-educativa de l'Ajuntament a l'edifici d'Es Pès.

La propera setmana comencen els cursos del Centre Dramàtic del Teatre d'Artà, a les noves sales d'assaig.



Caupeteria

C/ Ciutat, s/n.
☎ 971 829 700
07570 ARTÀ - Illes Balears

Racó

Ara que el curs escolar està en marxa a tots els nostres col·legis, aprofitam per publicar aquesta fotografia feta al pati del col·legi Sant Bonaventura dels nostres Franciscans, més o manco devers els anys 1926-1928. Són quaranta els fotografiats inclòs el frare que els guardava. Ha estat molt difícil conèixer totes les fesomies d'aquests al·lotjats ja que aleshores tots eren molt jovenets (no passarien dels 7-9 anys), i per tant n'hi ha hagut uns parell que els hem deixat per als nostres lectors que siguin bons fisionomistes.

Començam a anomenar-los per la filera de darrere i d'esquerra a dreta.

Miquel Blai, Toni Llovet, Rafel Llovet, un dels germans del "Forn d'En Serra" que emigrà a Amèrica de jovenet, Pedro Pentalí, que vivia a Capdepera i fa pocs anys que va morir, Miquel Cinto (de Cala Rajada i pare del nostre actual rector), un altre germà del "Forn d'en Serra", que també se'n va anar a Amèrica, en Caietano de sa gel,

dos que no s'han conegut, i el darrer era el frare Pere.

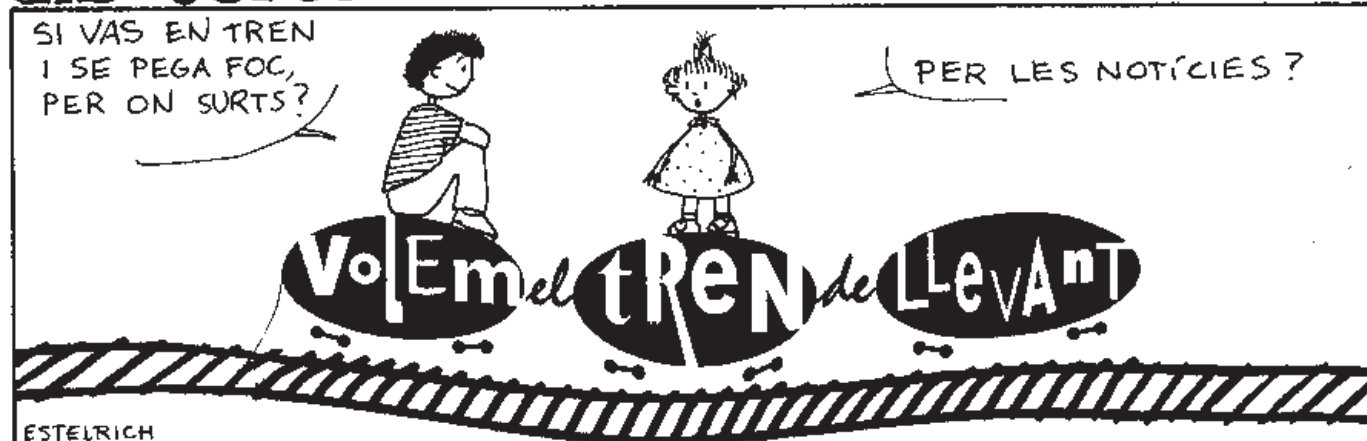
Segueixen més avall en Rafel Barxo, casat amb na Biatriu, Toni Picó de Sa Placeta des Marxando i un germà seu, Pere Crespí, Bernat Faro, del carrer de la Creu, el qual també va emigrar a Amèrica l'any 1955, Joan Butlo, Joan Gurries, del carrer del Pontarró, Macià Gallineta, Joan Manyí, Toni Capità, el fuster del carrer Ciutat, Miquel Terres, del carrer Síquia, mort quan feia el servei militar, Toni de Xiclati, Toni Bosch, Toni Botigueta, que viu a Cala Rajada, Joan Manyà de na Pansacola, Biel Fideuer,

Guillem Canet, de Na Pati, Joan Seu, de na Bena, en Cipriano, resident de la Posada dels Olors, Joan Riera, el popular Toni Blai, Toni Crespí, Pep de Cutrí, Andreu Boira, el fuster, Jeroni Genovard (avui missioner franciscà), Rafel Espinosa i Guillem Cantes.

Trenta-sis són els que s'han conegut entre na Bet Fulla, la qual ens ha cedit la fotografia, i una altra dona que hi té dos germans. Dels altres quatre, ni noves, i si encara qualche nom està equivocac en demanam disculpes, nosaltres no teníem idea de cap, ni amb lupa.



Els Gorans



TORNAREM EL DIA 15/XI